GRAMMAIRE ABREGEE DE LA LANGUE SANSCRITE PAR LEON RODET:...

॥ श्री विश्वेश्वराय नमः ॥
॥ इसितं संस्कृतव्याकरणं ॥

GRAMMAIRE ABRÉGÉE

DE LA

LANGUE SANSCRITE

PAR

LÉON RODET

Ancien Élève de l'École Polytechnique, Membre de la Société asiatique de Paris,
de la Société d'Ethnographie américaine et orientale,
de la Société des Sciences, de l'Agriculture et des Arts de Lille,
et du Comité flamand de France

DEUXIÈME PARTIE

Conjugaison. — Indéclinables. — Dérivés et Composés. — Analyse.



PARIS
CHALLAMEL AINÉ, LIBRAIRE-EDITEUR
COMMISSIONNAIRE POUR L'ALGÉRIE ET L'ORIENT
rue des Boulangers, 30

MDCCCLX

LILLE — IMPRIMERIE DE L. DANEL.

CHAPITRE V.

CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES.

A. Voix.

Les verbes primitifs sanscrits sont susceptibles de se conjuguer suivant deux voix, auxquelles on donne généralement leur nom indien; ce sont :

1° L'Actif, ou **Parasmâipadam** (परस्मैपदं, de परस्मै **parasmâi**, datif (§ IV) de पर् **para**, *autrui*, et पद् **pad**, *marcher, aller*. Ce mot équivaut donc à *transitif*).

2° Le Moyen, ou **Âtmanêpadam** (ग्रात्मनेपदं, de ग्रात्मने **âtmanê**, datif (4° decl.) de ग्रात्मन् **âtman**, *âme*, employé dans les langues orientales pour le pronom réfléchi *soi*; c'est donc le *réfléchi*).

Tous les verbes ne sont pas usités aux deux voix, mais en général ceux qui prennent la forme du moyen ont un sens neutre ou réfléchi.

Le Passif est considéré comme une forme dérivée; nous n'en parlerons qu'au § V.

B. Modes.

Chacune de ces voix a trois modes : l'INDICATIF, l'IMPÉRATIF et le POTENTIEL ou OPTATIF. L'antique dialecte des Védas présente quelques formes d'un mode analogue au SUBJONCTIF grec.

L'Infinitif est un nom verbal dont les différents cas remplissent le rôle des Gérondifs et des Supins en latin. Les Participes sont de deux espèces : les uns portent la marque du temps auquel ils appartiennent, les autres sont dérivés de la racine pure.

C. Temps.

L'Indicatif a six temps qui sont : le PRÉSENT, l'IMPARFAIT, le FUTUR, le CONDITIONNEL, le PARFAIT et l'AORISTE.

L'Impératif n'a que le Présent.

Le Potentiel a le Présent et un temps qu'on peut regarder comme le Potentiel de l'Aoriste 1er. Ce temps porte le nom particulier de PRÉCATIF.

On trouve cependant dans les plus anciens ouvrages en sanscrit classique, et surtout dans les Védas, des traces d'autres temps de l'Impératif et du Potentiel, nous n'en parlerons pas ici.

On peut partager les temps de deux façons différentes, suivant la manière dont on les envisage.

1° Temps principaux; temps secondaires.

Sous le rapport des terminaisons, on peut, comme en grec,

partager les temps en Temps principaux et en Temps secondaires ; on a, en effet :

PRINCIPAUX : Pres. तुदामि **tudâmi**; Futur तोत्स्यामि **tôtsyâmi.**

SECONDAIRES : Imp. अतुदम् **atudam**, Cond. अतोत्स्यम् **atôtsyam**

Les temps secondaires se distinguent des temps principaux par leurs terminaisons tronquées et par l'augment placé devant le radical.

Le parfait a des terminaisons spéciales, mais qui se rattachent à celles des temps principaux ; l'Aoriste a l'aspect d'un temps secondaire.

2° Temps spéciaux; temps généraux.

Quant à la manière dont les terminaisons se joignent à la racine pour former les temps, elle donne lieu à deux grandes sections :

1° Les TEMPS SPÉCIAUX sont le present des trois modes et l'imparfait. Ces temps, pour recevoir les terminaisons personnelles, prennent diverses syllabes intercalaires, ils font subir à la racine diverses modifications qui répartissent les verbes sanscrits entre dix classes;

2° Les TEMPS GÉNÉRAUX, qui sont tous les autres temps, se forment de la racine suivant des règles générales, et sans avoir égard à la syllabe intercalaire du présent. La plupart des verbes sanscrits, aux temps généraux, ajoutent un इ i bref à la racine avant de recevoir les caractéristiques des temps.

D. Classes.

La syllabe qui s'intercale entre la racine et les terminaisons indiquant les personnes, aux temps spéciaux, partage, comme nous l'avons dit, les verbes sanscrits en dix classes. Nous les rangerons, d'après M. Bopp, en deux conjugaisons, dont la première répond aux verbes grecs en ω, pur ou contracté; la seconde aux divers verbes en μι.

1re Conj.	Syllabe intercalaire terminée en a....	La syllabe intercalaire est अ a avec *Guna*, de la voyelle radicale (φευγω, *aor.* 2 εφυγον)......	1re Classe.
		La syllabe est également अ a, mais sans *Guna* (τριβω) (1)........................	2e Classe
		On intercale य ya (πρασσω pour πραγιω, στιζω pour στιγιω). Voir au futur et *aor.* 2 *d*........	4e Classe
		La syllabe intercalaire est अय aya (φιλεω, τιμαω, δηλοω.... ιζω, αζω) (2)...................	10e Classe

2ᵉ Conj.	1ʳᵉ section, pas de syllabe intercalaire.	Racine pure (φημι)	2ᵉ Classe.
		Redoublement de la première consonne (διδωμι) (3).	3ᵉ Classe
		Nasalise la voyelle du radical (sauf l'intercalaire αν, λαμβανω. aor. 2 ελαβον)	7ᵉ Classe.
	2ᵉ section, syllabe intercalaire en n...	La syllabe intercalaire est नु nu (δεικ-νυ-μι)	5ᵉ Classe
		La syllabe intercalaire est उ u (ταν-υ-μαι)	8ᵉ Classe
	Intercale tantôt ना ná, tantôt नी ní, suivant les lois d'équilibre (δαμ-νη-μι).		9ᵉ Classe

Nota. La 10ᵉ classe ne figure ici que pour faire comprendre ce que signifie cette dénomination dans les dictionnaires : le caractère अय् ay passe, en effet, dans la plupart des verbes, aux temps généraux. C'est donc, à proprement parler, une forme dérivée.

(1) Quelques verbes, suivant notre théorie du chapitre III, § III, C, improprement rattachés à cette classe, prennent, au lieu du Guna, l'Anusvâra लुम्पति lumpati. विन्दति vindati, de लुप् lup, *briser*, विद् vid, *trouver* (विद् vid, *savoir*, est de la 1ʳᵉ classe, il fait वेद्मि vêdmi).

(2) Devant la terminaison aya, les voyelles finales prennent la Vriddhi, les médiales, le Guna.

(3) Voyez, pour sa formation, § III. 4ᵒ Remarque.

Ces préliminaires établis, nous allons étudier la formation des Temps.

TEMPS SPÉCIAUX.

A. PREMIÈRE CONJUGAISON

ACTIF.

PRÉSENT DE L'INDICATIF

Nous donnerons comme exemple de cette conjugaison le verbe बुध् **budh**, *savoir* : **1re** classe

Singulier

1re Pers.	बोधामि	**bôdhâmi**	बोध् आ मि	**bôdh-â-mi**
2e Pers.	बोधसि	**bôdhasi**	° अ सि	— **a-si**
3e Pers.	बोधति	**bôdhati**	° अ ति	— **a-ti**

Duel

1re Pers.	बोधावः	**bôdhâvaś**	° आ वः	— **â-vaś**
2e Pers.	बोधथः	**bôdhathaś**	° अ थ	— **a-thaś**
3e Pers.	बोधतः	**bôdhataś**	° अ तः	— **a-taś**

Pluriel

1re Pers.	बोधामः	**bôdhâmas**	० आ मः	—	**â-mas**
2e Pers.	बोधथ	**bôdhatha**	० अ थः	—	**a-tha**
3e Pers.	बोधन्ति	**bôdhanti**	० अ न्ति	—	**a-nti**

Remarques — 1° Quand la racine commence par une voyelle, l'augment, en se combinant avec cette voyelle, donne la diphthongue longue correspondante

Exemple : इछ् **itchh**, *désirer*, *souhaiter*, 6e cl. Présent इछामि **itchhâmi**; Imparfait ऐछं **âitchham.**

2° Il arrive fort souvent dans les vers que le rhythme oblige a ne pas mettre l'augment. Le temps secondaire se reconnaît alors à ses formes.

On remarquera que la voyelle a intercalaire s'allonge aux trois premières personnes. Cette remarque est générale.

IMPARFAIT.

L'Imparfait est, comme nous l'avons dit, le temps secondaire du présent, c'est donc ici le lieu de rappeler en quoi un temps secondaire diffère d'un temps principal.

Ces différences sont de deux sortes : 1° on place devant la racine l'augment अ **a** ; 2° on tronque les terminaisons personnelles.

Ainsi nous aurons :

Singulier.

1re P.	अबोधं	**abôdhaṁ**	अ बोध् अ म्			a-bôdh-a-m (B. 6°)
2e P.	अबोधः	**abôdhas**	°	अ स्	—	a-s (ib. 7°)
3e P.	अबोधत्	**abôdhat**	°	अ त्	—	a-t

Duel.

1re P.	अबोधाव	**abôdhâva**	°	आव	—	â-va
2e P.	अबोधतं	**abôdhataṁ**	°	अ तं	—	a-taṁ
3e P.	अबोधतां	**abôdhatâṁ**	°	अ तां	—	a-tâṁ

Pluriel.

1re P.	अबोधाम	**abôdhâma**	°	आम	—	â-ma
2e P.	अबोधत	**abôdhata**	°	अ त	—	a-ta
3e P.	अबोधन्	**abôdhan**	°	अ न्त्	—	a-nt (ib. 1°)

N. B. Les renvois se rapportent au chap. II, § Ier.

IMPÉRATIF.

Abstraction faite du singulier et de la 3e personne du pluriel, l'Impératif prend les terminaisons des temps secondaires. La 2e personne du singulier, dans cette conjugaison, est le thème simple.

Singulier

1re Pers.	बोधानि	**bôdhâni**	बोध् आ नि		**bôdh**	**â-ni**
2e Pers.	बोध	**bôdha**	° अ		—	**a**
3e Pers.	बोधतु	**bôdhatu**	° अ तु		—	**a-tu**

Duel.

1re Pers.	बोधाव	**bôdhâva**	° आ व		—	**â-va**
2e Pers.	बोधतं	**bôdhataṁ**	° अ तं		—	**a-taṁ**
3e Pers.	बोधतां	**bodhatâṁ**	° अ तां		—	**a-tâṁ**

Pluriel.

1re Pers.	बोधाम	**bôdhâma**	° आ म		—	**â-ma**
2e Pers.	बोधत	**bôdhata**	° अ त		—	**a-ta**
3e Pers.	बोधन्तु	**bôdhantu**	° अ न्तु		—	**a-ntu**

POTENTIEL.

Le caractère de ce mode est un ई **î**, qui se contracte, avec la voyelle intercalaire en ए **ê**. Cette diphthongue reste inaltérée, pour éviter l'hiatus, on intercale un य **ya** euphonique. (Chap. II, § III, **A.** 7°) devant les voyelles. Les terminaisons sont celles des temps secondaires. Seulement, comme nous en verrons des

r

exemples à la 2e conjugaison, la première personne prend un **a** euphonique, dans la troisième du pluriel, अन् **an(t)** se change en उः **us**.

Singulier

1re P.	बोधेयं	**bôdhêyaṁ**	बोध् अ ई य् अ म्	**bôdh-a-i-y-a-m**
2e P.	बोधेः	**bôdhês**	° अ ई स्	— **a-i-s**
3e P.	बोधेत्	**bôdhêt**	° अ ई त्	— **a-i-t**

Duel.

1re P.	बोधेव	**bôdhêva**	° अ ई व	— **a-i-va**
2e P.	बोधेतं	**bôdhêtaṁ**	° अ ई तं	— **a-i-taṁ**
3e P.	बोधेतां	**bodhêtâṁ**	° अ ई तां	— **a-i-tâṁ**

Pluriel.

1re P.	बोधेम	**bôdhêma**	° अ ई म	— **a-i-ma**
2e P.	बोधेत	**bôdhêta**	° अ ई त	— **a-i-ta**
3e P.	बोधेयुः	**bôdhêyus**	° अ ई य् उः	— **a-i-y us**

MOYEN.

Le Moyen se distingue en général de l'Actif par des terminaisons plus lourdes, pour le singulier même on peut regarder ses finales comme le *Guna* de celle de l'Actif. La première per-

sonne du singulier a perdu son म् **m**; au pluriel et au duel, le zend et le grec nous apprennent que le ह **ha** remplace ध **dha** comme dans beaucoup d'autres cas.

PRÉSENT.

Singulier

1re P.	बोधे	**bôdhê**	बोध् आ (म) ए	**bôdh-â-(m)ê** [1]
2e P.	बोधसे	**bôdhasê**	० अ से	— **a sê**
3e P.	बोधते	**bôdhatê**	० अ ते	— **a-tê**

Duel

1re P.	बोधावह्े	**bôdhâvahê**	० आ वह्े	— **â-vahê**
2e P.	बोधेथे	**bôdhêthê**	० ए थे	— **ê-thê**
3e P.	बोधेते	**bôdhêtê**	० ए ते	— **ê-tê**

Pluriel

1re P.	बोधामह्े	**bôdhâmahê**	० आ मह्े	— **â-mahê** [2].
2e P.	बोधध्वे	**bôdhadhvê**	० अ ध्वे	— **a-dhvê**
3e P.	बोधन्ते	**bôdhantê**	० अ न्ते	— **a-ntê**

[1] Nous mettons â long d'après la remarque du présent actif, cet â solide d'après le chap. II, § III, A 1° — Cf. λυομαι.

[2] Pour madhê, μεθα.

IMPARFAIT.

Nous retrouvons ici l'augment, et les terminaisons du Présent un peu tronquées. Comme au Present, la première personne du singulier a aussi perdu son m caractéristique.

Singulier.

1re P.	अबोधे	abôdhê	अ बोध्	आ(म्)इ		a-bôdh-â-(m)i
2e P.	अबोधथाः	abôdhathâś	०	अ थाः	—	a-thâś
3e P.	अबोधत	abôdhata	०	अ त	—	a-ta[1]

Duel.

1re P.	अबोधावहि	abôdhâvahi	०	आ वहि	—	â-vahi
2e P.	अबोधेथां	abôdhêthâṁ	०	ए थां	—	ê-thâṁ
3e P.	अबोधेतां	abôdhêtâṁ	०	ए तां	—	ê-tâṁ

Pluriel.

1re P.	अबोधामहि	abôdhâmahi	०	आ महि	—	â-mahi
2e P.	अबोधध्वं	abôdhadhvaṁ	०	अ ध्वं	—	a-dhvaṁ
3e P.	अबोधन्त	abôdhanta	०	अ न्त	—	a-nta[2]

1 ἐ-λυ-ε-το.
2 ἐ-λυ-ο-ντο.

IMPÉRATIF.

Nous ferons, pour la première personne de l'Impératif, la même remarque que pour les autres : l'm a disparu. Le **sva,** qui s'ajoute à la 2e personne, n'est autre chose que le reflechi, ce qui convient bien à la voix qui nous occupe.

Singulier

1re P.	बोधै	**bôdhâi**	बोध् आ(म्)ऐ	**bôdh-â-(m) âi**
2e P.	बोधस्व	**bôdhasva**	० अ स्व	— **a-sva**
3e P.	बोधतां	**bôdhatâm**	० अ तां	— **a-tâm**

Duel

1re P.	बोधावहै	**bôdhâvahâi**	० आ वहै	— **â-vahâi**
2e P.	बोधेथां	**bodhêthâm**	० ए थां	— **ê-thâm**
3e P.	बोधेतां	**bôdhêtâm**	० ए तां	— **ê-tâm**

Pluriel.

1re P.	बोधामहै	**bôdhâmahâi**	० आ महै	— **â-mahâi**
2e P.	बोधध्वं	**bôdhadhvam**	० अ ध्वं	— **a-dhvam**
3e P.	बोधन्तां	**bôdhantam**	० अ न्तां	— **a-ntam**

POTENTIEL.

Le Potentiel prend ici aussi les terminaisons des temps secondaires, seulement, sa première personne est en (m)a ; et la 3e du pluriel a une forme très singulière, elle est en रन् ran.

Singulier.

1re P. बोधेय	**bôdhêya** [1]	बोध् अ ई य् अ		**bôdh-a-î-y-a**
2e P. बोधेथाः	**bodhêthâs**	° अ ई थाः	—	**a-î-thâs**
3e P. बोधेत	**bôdhêta**	° अ ई त	—	**a-î-ta**

Duel.

1re P. बोधेवहि	**bôdhêvahi**	° अ ई वहि	—	**a-î-vahi**
2e P. बोधेयाथां	**bôdhêyâthâm̃**	° अ ई य् आथां	—	**a-î-y-âthâm̃** [2]
3e P. बोधेयातां	**bôdhêyâtâm̃**	° अ ई य् आतां	—	**a-î-y-âtâm̃** [2]

Pluriel.

1re P. बोधेमहि	**bôdhêmahi**	° अ ई महि	—	**a-î-mahi**
2e P. बोधेध्वं	**bôdhêdhvam̃**	° अ ई ध्वं	—	**a-î-dhvam̃**
3e P. बोधेरन्	**bôdhêran**	° अ ई रन्	—	**a-î-ran**

1 Pour bodhêma.

2 Ces deux terminaisons appartiennent, à proprement parler, à la formation du Potentiel dans la deuxième conjugaison.

B. DEUXIÈME CONJUGAISON

Les verbes de cette conjugaison prennent, à quelques légères différences près, les finales de la 1re conjugaison, en intercalant quelquefois un a euphonique destiné à éviter la rencontre de trop de consonnes. Mais à la différence de la 1re conjugaison, il faut avoir ici égard aux lois d'équilibre qui sont les suivantes

I. — Sont *légères* : 1° Les trois personnes du singulier du Présent et de l'Imparfait actif;

2° Les trois premières personnes de l'Impératif des deux voix;

3° La troisième personne du singulier de l'Impératif actif.

II. — Sont *moyennes*. 1° La troisième personne du pluriel du Présent, de l'Imparfait et de l'Impératif des deux voix.

2° Quelquefois aussi la troisième personne du singulier Présent et Imparfait Moyen, et la deuxième personne du pluriel de ces temps.

III. — Sont *fortes* : Toutes les autres terminaisons.

De cette distinction résulte la nécessité de trois thèmes : le *thème fort* pour associer aux terminaisons légères; le *thème moyen* pour les moyennes; le *thème faible* pour les fortes.

Peu de verbes ont une forme spéciale pour leur thème moyen. La plupart emploient soit le thème fort, soit le thème faible, mais cette hésitation même dans l'emploi de l'une ou de l'autre forme prouve la valeur moyenne des terminaisons avec lesquelles on la remarque.

Les verbes de la 7e classe forment leur thème fort en changeant leur Anusvara en न **na**.

Les autres gunifient la voyelle intercalaire s'ils en ont une, ou la voyelle radicale.

Nous résumons dans ce tableau les formes des thèmes des six classes de la 2e Conjugaison :

2e classe	विद्	vid,	*savoir*	वेद्	vêd	विद्	vid	विद्	vid
3e classe	भृ	bhṛ,	*porter*	बिभर्	bibhar	बिभृ	bibhṛ	बिभृ	bibhṛ
	दा	dâ,	*donner*	ददा	dadâ	ददा	dadâ	दद्	dad
7e classe	युज्	yudj,	*lier.*	युनज्	yunadj	युंज्	yuṁdj	युंज्	yuṁdj
5e classe	चि	tchi,	*réunir*	चिनो	tchinô	चिनु	tchinu	चिनु	tchinu
8e classe	कृ	kṛ	*faire*	करो	karô	कुरु	kuru	कुर्	kur
9e classe	प्री	prî,	*aimer*	प्रीणा	prîṇâ	प्रीणा	prîṇâ	प्रीणी	prîṇî

Nous choisirons comme exemple de cette conjugaison le verbe युज् **yudj**, *lier*, 7e classe, qui aura l'avantage de nous offrir de nombreuses applications des lois d'euphonie

ACTIF.

—

PRÉSENT.

Singulier

1re Pers.	युनज्मि	**yunadjmi**	युनज् मि			**yunadj-mi**
2e Pers.	युनक्षि	**yunaxi**	°	सि	—	**si**
3e Pers.	युनक्ति	**yunakti**	°	ति	—	**ti**

Duel.

1re Pers.	युञ्ज्वः	**yuñdjvaś**	युंज् वः			**yuñdj-vaś**
2e Pers.	युङ्क्थः	**yungkthaś**	°	थः	—	**thaś**
3e Pers.	युङ्क्तः	**yungktaś**	°	तः	—	**taś**

Pluriel.

1re Pers.	युञ्ज्मः	**yuñdjmaś**	°	मः	—	**maś**
2e Pers.	युङ्क्थ	**yungktha**	°	थ	—	**tha**
3e Pers.	युञ्जन्ति	**yuñdjanti**	°	अन्ति	—	**nti**

Aux trois personnes du singulier nous avons le thême fort Aux autres personnes, l'anusvâra, signe de la classe, s'est assimilé à la consonne suivante d'après le chap II, § II, **D** 1° Quant aux variations de cette finale elle-même, voyez § III, **B** 6° — La troisième personne du pluriel prend un **a** euphonique.

IMPARFAIT.

La 1re personne du singulier et la 3e du pluriel prennent un a euphonique qui rappelle la formation de l'accusatif singulier de la 4e déclinaison. La 1re personne du singulier prend souvent le thême primitif. La 3e personne du pluriel, dans les verbes en आ **â**, se termine quelquefois en उः **us**; on dit par exemple अददुः **adadus** pour अददाम् **adadâm**, ils donnaient :

Singulier

1re Pers.	अयुनजं	**ayunadjaṁ**	अ युनज् अ म्	**a-yunadj-a-m**
	अयुञ्जं	**ayuñdjaṁ**	अ युंज् अ म्	**a-yuñdj-a-m**
2e Pers.	अयुनक्	**ayunak**	अ युनज् स्	**a-yunadj-s**
3e Pers.	अयुनक्	**ayunak**	॰ त्	— **t**

Duel

1re Pers.	अयुञ्ज्व	**ayuñdjva**	अ युंज् व	**a-yuñdj-va**
2e Pers.	अयुङ्क्तं	**ayungktam**	॰ तं	— **taṁ**
3e Pers.	अयुङ्क्तां	**ayungktâṁ**	॰ ता	— **tâṁ**

Pluriel

1re Pers.	अयुञ्ज्म	**ayuñdjma**	॰ म	— **ma**
2e Pers.	अयुङ्क्त	**ayungkta**	॰ त	— **ta**
3e Pers.	अयुञ्जन्	**ayuñdjan**	॰ अ न्त्	— **a-nt**

La 1re et la 3e personne du singulier ont perdu leur caractéristique, puisqu'un mot ne peut se terminer par deux consonnes

IMPÉRATIF.

La deuxième personne de l'Impératif prend ici la terminaison धि **dhi** après les consonnes, हि **hi** après les voyelles (cf δίδωθι). Cette terminaison se joint au thème primitif.

Singulier

1re Pers.	युनजानि	**yunadjâni**	युनज् आनि	**yunadj-âni**
2e Pers.	युङ्ग्धि	**yunggdhi**	युंज् धि	**yuṁdj-dhi**
3e Pers.	युनक्तु	**yunaktu**	युनज् तु	**yunadj-tu**

Duel.

1re Pers.	युनजाव	**yunadjâva**	युनज् आव	**yunadj-âva**
2e Pers.	युङ्क्तं	**yungktaṁ**	युंज् तं	**yuṁdj-taṁ**
3e Pers.	युङ्क्तां	**yungktâṁ**	युंज् तां	**yuṁdj-tâṁ**

Pluriel

1re Pers.	युनजाम	**yunadjâma**	युनज् आम	**yunadj-âma**
2e Pers.	युङ्क्त	**yungkta**	युंज् त	**yuṁdj-ta**
3e Pers.	युञ्जन्तु	**yuñdjantu**	युंज् न्तु	**yuṁdj-antu**

Les trois premières personnes et la troisième du pluriel ont conservé la forme en **a**. De plus les trois premières personnes ont le thème fort.

Remarque — Les verbes en उ **u** auxiliaire, des 5e et 8e classes, ne prennent pas la terminaison हि **hi**.

POTENTIEL

Le Potentiel intercale ici devant les terminaisons de ce temps un आ â long, devant lequel l'ई î du mode devient य ya. En sorte qu'il se rapproche de l'optatif des verbes grecs en μι cf. दद्यां dadâyâm avec διδοίην. On prend partout le thème primitif.

Singulier

1re Pers.	युञ्ज्यां	**yuñdjyâm**	युंज् ई आ म्	**yuñdj-i-â-m**
2e Pers.	युञ्ज्याः	**yuñdjyâs**	° ई आ स्	— **i-â-s**
3e Pers.	युञ्ज्यात्	**yuñdjyât**	° ई आ त्	— **i-â-t**

Duel

1re Pers.	युञ्ज्याव	**yuñdjyâva**	° ई आ व	— **i-â-va**
2e Pers.	युञ्ज्यातं	**yuñdjyâtam**	° ई आ तं	— **i-â tam**
3e Pers.	युञ्ज्यातां	**yuñdjyâtâm**	° ई आ तां	— **i-â-tâm**

Pluriel.

1re Pers.	युञ्ज्याम	**yuñdjyâma**	° ई आ म	— **i-â-ma**
2e Pers.	युञ्ज्यात	**yuñdjyâta**	° ई आ त	— **i-â-ta**
3e Pers.	युञ्ज्युः	**yuñdjyus**	° ई उः	— **i-us**

MOYEN

—

PRÉSENT

Singulier.

1re Pers.	युञ्जे	yuñdjê	युंञ् (म्)ए		yuñdj-(m)ê
2e Pers.	युङ्क्षे	yungkshê	° से	—	sê
3e Pers.	युङ्क्ते	yungktê	° ते	—	tê

Duel.

1re Pers.	युञ्ज्वहे	yuñdjvahê	° वहे	—	vahê
2e Pers.	युञ्जाथे	yuñdjâthê	° आ थे	—	â-thê
3e Pers.	युञ्जाते	yuñdjâtê	° आ ते	—	â-tê

Pluriel.

1re Pers.	युञ्ज्महे	yuñdjmahê	° महे	—	mahê
2e Pers.	युङ्ग्ध्वे	yunggdhvê	° ध्वे	—	dhvê
3e Pers.	युञ्जते	yuñdjatê	° अ (न्)ते	—	a-(n)tê

La deuxième et la troisième personne du duel, qui changent en **ê**, l'**a** de la première déclinaison, prennent ici un **â** long intercalaire.

La troisième personne du pluriel perd le plus souvent son **n**; mais elle prend, comme à l'Actif, un **a** bref auxiliaire, qui la distingue du singulier et du duel.

IMPARFAIT.

Singulier.

1re P.	अयुञ्जि	**ayundji**	अ युंज् (म)इ		**a-yudj-(m)i**
2e P.	अयुङ्क्थाः	**ayungkthâs**	°	थाः	— **thâs**
3e P.	अयुङ्क्त	**ayungkta**	°	त	— **ta**

Duel.

1re P.	अयुञ्ज्वहि	**ayuñdjvahi**	°	वहि	— **vahi**
2e P.	अयुञ्जाथां	**ayuñdjâthâm̃**	°	आ थां	— **â-thâm̃**
3e P.	अयुञ्जातां	**ayuñdjâtâm̃**	°	आ तां	— **â-tâm̃**

Pluriel.

1re P.	अयुञ्ज्महि	**ayuñdjmahi**	°	महि	— **mahi**
2e P.	अयुङ्ग्ध्वं	**ayunggdhvam̃**	°	ध्वं	— **dhvam̃**
3e P.	अयुञ्जत	**ayuñdjata**	°	अ (न्)त	— **a-(n)ta**

Les mêmes remarques qu'au présent sont applicables; la deuxième et la troisième personne du duel intercalent **â** long, la troisième personne du pluriel perd son **n**.

IMPÉRATIF.

Ici, comme à l'Actif, les trois premières personnes ont le thème fort. C'est le seul cas où il est employé au Moyen. Elles prennent aussi la forme en **a**. Du reste, les remarques faites aux deux temps précédents sont encore applicables ici.

Singulier.

1re P.	युनज्जै	**yunadjâi**	युनज् (म्)ऐ	**yunadj-(m)âi**
2e P.	युङ्क्ष्व	**yungxva**	युंज् स्व	**yuṁdj-sva**
3e P.	युङ्क्तां	**yungktâṁ**	युंज् तां	**yuṁdj-tâṁ**

Duel.

1re P.	युनजावहै	**yunadjâvahâi**	युनज् आ वहै	**yunadj-â-vahâi**
2e P.	युञ्जाथां	**yuñdjathâṁ**	युंज् आ थां	**yuṁdj-â-thâṁ**
3e P.	युञ्जातां	**yuñdjâtâṁ**	युंज् आ तां	**yuṁdj-â-tâṁ**

Pluriel.

1re P.	युनजामहै	**yunadjâmahâi**	युनज् आ महै	**yunadj-â-mahâi**
2e P.	युङ्ग्ध्वं	**yunggḍhvaṁ**	युंज् ध्वं	**yuṁdj-ḍhvaṁ**
3e P.	युञ्जतां	**yundjatâṁ**	युंज् अ (न्)तां	**yuṁdj-a-(n)tâṁ**

POTENTIEL.

La caractéristique ई î du Potentiel apparaît ici sans contraction. Comme nous l'avons remarqué à la première conjugaison, un **y** euphonique s'intercale devant les voyelles.

Singulier

1re P. युञ्जीय	**yuñdjîya**	युञ्ज् ई य् अ	**yuñdj-i-y-(m)a**
2e P. युञ्जीथाः	**yuñdjîthâs**	० ई थाः	—	**î-thâs**
3e P. युञ्जीत	**yuñdjîta**	० ई त	—	**î-ta**

Duel.

1re P. युञ्जीवहि	**yuñdjîvahi**	० ई वहि	—	**î-vahi**
2e P. युञ्जीयाथां	**yuñdjîyâthâm**	० ई य् आ थां	—	**î-y-â-thâm**
3e P. युञ्जीयातां	**yuñdjîyâtâm**	० ई य् आ तां	—	**î-y-â-tâm**

Pluriel.

1re P. युञ्जीमहि	**yuñdjîmahi**	० ई महि	—	**î-mahi**
2e P. युञ्जीध्वं	**yuñdjîdvam**	० ई ध्वं	—	**î-dhvam**
3e P. युञ्जीरन्	**yuñdjîran**	० ई रन्	—	**î-ran**

TEMPS GÉNÉRAUX.

FUTUR.

Le Futur sanscrit a pour caractérisque la syllabe स्य **sya** qui s'ajoute au radical, soit immédiatement, soit par l'intermédiaire d'un इ **i**; dans ce cas l'euphonie la change en ष्य **chya.** La voyelle radicale prend le *Guna.* Ce Futur se conjugue exactement comme un Présent de la première conjugaison.

L'insertion de la voyelle इ **i**, très-rare dans les racines qui se terminent par des voyelles, est au contraire la règle à peu près générale pour les consonnes. Nous n'énumérerons pas ici les racines qui suivent l'un ou l'autre mode, nous serions entraîné trop loin. Nous remarquerons seulement que cet इ **i** s'intercale aussi entre la racine et les terminaisons du Participe passé et de l'Infinitif. Exemple :

दा **dâ**, *donner*,	दास्यामि **dâsyâmi**
भू **bhû**, *exister*, *être*,	भविष्यामि **bhavichyâmi**
छिद् **tchhid**, *fendre*,	छेत्स्यामि **tchhêtsyâmi**
गम् **gam**, *aller*,	गमिष्यामि **gamichyâmi**

CONDITIONNEL.

Le Conditionnel n'est autre chose que l'Imparfait du Futur. On dit donc :

अदास्यं	**adâsyaṁ**
अभविष्यं	**abhavichyaṁ**
अच्छेत्स्यं	**atchtchhêtsyaṁ**
अगमिष्यं	**agamichyaṁ.**

FUTUR COMPOSÉ.

Ce Futur se forme de la manière suivante :

1° Les trois troisièmes personnes sont simplement les trois nominatifs masculins du Participe futur en तृ **tṛ** (thême fort तार् **târ**).

2° Les autres personnes sont formées du Nominatif singulier (ता **tâ**) et de la personne correspondante du Present du verbe Substantif अस् *(voyez page 114)*. Les deux parties peuvent être séparées ou réunies, dans ce cas la contraction du chap. II, § II, **A 1°**, a lieu. Voici, comme exemple, la forme contracte du verbe दा **dâ**, *donner*.

	ACTIF.		MOYEN.	
		Singulier.		
1re Pers.	दातास्मि	**dâtâsmi**	दाताहे	**dâtâhê**
2e Pers.	दातासि	**dâtâsi**	दातासे	**dâtâsê**
3e Pers.	दाता	**dâtâ**	दाता	**dâtâ**
		Duel.		
1re Pers.	दातास्वः	**dâtâsvaś**	दातास्वहे	**dâtâsvahê**
2e Pers.	दातास्थः	**dâtâsthaś**	दातासाथे	**dâtâsâthê**
3e Pers.	दातारौ	**dâtârâu**	दातारौ	**dâtârâu**
		Pluriel.		
1re Pers.	दातास्मः	**dâtâsmaś**	दातास्महे	**dâtâsmahê**
2e Pers.	दातास्थ	**dâtâstha**	दाताध्वे	**dâtâdhvê**
3e Pers.	दातारः	**dâtâraś**	दातारः	**dâtâraś**

3° Quelquefois, au lieu du verbe अस् **as**, on joint au Participe le pronom personnel.

PARFAIT.

Le Parfait est caractérisé :

1° Par son redoublement ;
2° Par ses terminaisons.

Exemple :

	ACTIF		MOYEN.	
	Singulier.			
1re Pers.	बुबोध	**bubôdhu**	बुबुधे	**bubudhê**
2e Pers.	बुबोधिथ	**bubôdhitha**	बुबुधिषे	**bubudhichê**
3e Pers.	बुबोध	**bubôdhu**	बुबुधे	**bubudhê**
	Duel.			
1re Pers.	बुबुधिव	**bubudhiva**	बुबुधिवहे	**bubudhivahê**
2e Pers.	बुबुधथुः	**bubudhathuś**	बुबुधाथे	**bubudhâthê**
3e Pers.	बुबुधतुः	**bubudhatuś**	बुबुधाते	**bubudhâtê**
	Pluriel.			
1re Pers.	बुबुधिम	**bubudhima**	बुबुधिमहे	**bubudhimahê**
2e Pers.	बुबुध	**bubudha**	बबुधिढ्वे	**bubudhiḍhvê**
3e Pers.	बुबुधुः	**bubudhuś**	बुबुधिरे	**bubudhirê**

Nota. — La terminaison ढ्वे **ḍhvê** remplace à volonté la terminaison régulière ध्व **dhva.** Dans les Temps généraux, toutes les fois que l'on prend la voyelle auxiliaire इ **i**, le groupe ध्व **dhva** peut se changer en ढ्व **ḍhva.**

On remarquera ici une application des lois de l'équilibre analogue à celle que nous avons signalée à la deuxième conjugaison. le singulier actif, à terminaisons légères, *gunifie* la voyelle radicale. Ce *Guna* n'est pris que par इ **i**, उ **u** et ऋ **ṛ** suivi d'une seule consonne.

Les racines qui finissent par une voyelle prennent même la *Vriddhi* à la première et à la troisième personne. Dans ce cas, la deuxième personne, qui ne prend que le *Guna*, peut perdre sa voyelle auxiliaire.

Ainsi, चि **tchi**, *ramoner*, fait चिचाय **tchitchâya** (चिचै अ **tchitchâi-a**) et चिचेथ **tchitchétha** pour **tchitché-i-tha**.

Les verbes en आ long et ceux en ए **ê**, ऐ **âi** et ओ **ô**, dont le thème des Temps généraux est aussi en आ **â**, font leur première et troisième personnes du singulier en औ **âu**. Ils élident leur **â** long, suivant le chap. II, § III, **A** 1°, devant toutes les voyelles des terminaisons. Ainsi, de पा **pâ**, *boire*, nous avons : पपौ **papâu**, पपिथ **papitha**, पपौ **papâu**; पपिव **papiva**, पपतुः **papatuḥ**, etc.

Quant au redoublement en voici les règles; nous donnerons en même temps celles qui s'appliquent à la formation des Temps généraux des verbes de la 3e classe.

FORMATION DU REDOUBLEMENT.

Consonne initiale.

Règle générale — 1° On redouble la consonne initiale de la racine, en la faisant suivre de sa voyelle, abrégée si elle était longue. — ऋ **ṛ** se remplace par अ **a** au parfait, par इ **i** à la 3e classe : ainsi, de भृ **bhṛ**, *porter*, d'après la règle suivante, nous aurons au présent बिभर्मि **bibharmi**, au parfait बभर **babhara**.

Règles particulières. — 2° Une aspirée se remplace par sa non aspirée

3° Les gutturales se remplacent par les palatales de même qualité, ainsi : क **ka**, ख **kha** se redoublent par च **tcha**; ग **ga**, घ **gha** et ह **ha** par ज **dja**, exemple : चकृम **tchakŗma**, de कृ **kŗ**, *faire*, et जहसिम **djahasima**, de हस् **has**, *rire*.

4° Si la racine commence par un groupe de consonnes dont la première n'est pas une sifflante, on redouble la première consonne, exemple : चक्रन्द् **tchakranda**, de क्रन्द् **krand**, *pleurer*.

5° Si la première est une sifflante, il y a deux cas à distinguer :

α. — Si la sifflante est suivie d'une consonne forte, on redouble la consonne forte : पुस्फोट **pusphôţa**, de स्फुट् **sphuţ**, *façonner*.

β. — Mais si elle est suivie d'une consonne faible, c'est elle qu'on redouble, exemple : शिश्वाय **çiçvâya**, de श्वि **çvi**, *croître*.

Voyelle initiale.

6° Les voyelles brèves अ **a**, इ **i**, उ **u**, suivies d'une seule consonne, se redoublent aussi. Il en resulte :

α. — Aux autres formes qu'aux trois personnes du singulier Actif, un allongement de la voyelle radicale, exemple : ऊखिम **ûkhima**, de उख् **ukh**, *orner*.

β. — Mais au singulier Actif, devant la diphtongue du *Guna*, इ **i** et उ **u** deviennent par euphonie इय् **iy** et उव् **uv**, exemple : उवोख **uvôkha**.

7° Devant deux consonnes les règles sont différentes :

α. — Les verbes en इ **i**, उ **u** et ऋ **ŗ** forment leur parfait par circonlocution, comme nous le verrons au n° 5. Il en est de même des voyelles longues.

β. — La voyelle अ **a**, suivie de deux consonnes, et ऋ **ŗ**, suivie d'une (ce qui revient au même si ऋ **ŗ** = **ar**), prennent pour

redoublement आ **â** qui se sépare, au moyen d'un **n** euphonique, de la voyelle suivante, exemple : आनक्षिम **ânaxima**, de अक्ष् **ax**, *rassembler*.

PARFAIT COMPOSÉ.

Les verbes qui commencent par une voyelle longue, par nature ou par position, les polysyllabes, et ceux de la 10e classe qui le sont devenus par leur syllabe **ay** et quelques autres, forment leur Parfait au moyen d'une sorte de Participe invariable terminé en **âm** et du Parfait d'un des trois verbes कृ **kṛ**, *faire;* अस् **as**, *être;* भू **bhû**, *exister*. Le premier s'emploie aux deux voix; les deux autres à l'Actif seulement. Nous aurons donc de :

ऊष्	**ûch**, *être malade.*	ऊषां चकार	**ûchâm tchakâra**
		ऊषां आस	**ûchâm âsa**
		ऊषां बभूव	**ûchâm babhûva**
इन्द्	**ind**, *commander.*	इन्दाञ्चकार	**indâñtchakâra**
		इन्दामास	**indâmâsa**
		इन्दाम्बभूव	**indâmbabhûva**
दीधी	**dîdhi**, *paraître* (au Moyen seulement).	दीध्याञ्चक्रे	**dîdhyâñtchakrê**
		» »	» »
		» »	» »
चुर्	**tchur** (10 cl.), *voler, » dérober.*	चोरयाञ्चकार	**tchôrayâñtchakâra**
		चोरयामास	**tchôrayâmâsa**
		चोरयाम्बभूव	**tchôrayâmbabhûva**

Nous avons donné le premier verbe sans contraction ; aux autres, nous avons appliqué les lois de l'euphonie.

AORISTE.

L'Aoriste sanscrit, comme l'Aoriste grec, appartient à la catégorie des Temps secondaires, puisqu'il reçoit les terminaisons tronquées de ce temps et l'augment.

La formation de ce Temps est très-irrégulière, on peut cependant la ramener à trois types principaux.

Aoriste premier. — Comme l'Aoriste premier du grec, il a pour caractéristique स् **s**, qui se joint à la racine, soit immédiatement, soit par l'intermédiaire d'un इ **i** comme au Futur. Cet स् **s** prend les terminaisons des temps secondaires, soit immédiatement (sauf un ई **î** long à la deuxième et à la troisième personne du singulier Actif), soit par l'intermédiaire d'un अ **a** euphonique.

Aoriste second. — Celui-ci n'est qu'un imparfait débarrassé des marques des Temps spéciaux. Il prend les terminaisons des Temps secondaires, soit immédiatement, soit par l'intermédiaire d'un अ **a**. Il répond à l'Aoriste second du grec.

Aoriste troisième. — Cette forme est, à proprement parler, un plus-que-parfait, puisqu'elle prend à la fois l'augment et le redoublement. Ce dernier ne diffère de celui du parfait qu'en ce que sa voyelle doit être longue, soit par nature, soit par position.

Voici quelques exemples :

RACINE	ACTIF	MOYEN.
पू **pû**, *purifier*,	अपाविषं **apâvicham**	अपविषि **apavichi**
भिद् **bhid**, *fendre*,	अभिदं **abhidam**	अभिदे **abhidê**
कार् **kâr**, *faire faire*,[1]	अचीकरं **atchikaram**	अचीकरे **atchikarê**

[1] Causatif de कृ **kṛ**, *faire*, au présent कारयामि **kârayâmi**.

L'Aoriste second et l'Aoriste troisième suivent exactement la conjugaison des Temps secondaires : nous n'en parlerons pas. Nous insisterons davantage sur la formation et la conjugaison de l'Aoriste premier qui a des désinences spéciales.

Remarquons d'abord que :

1° Quand on ajoute à la suite de la racine, sans aucune

ACTIF.

Singulier.

1re Pers.	अतौत्सं	atâutsaṁ	अ तौद् स् अ म्			a-tâud-s-a-m
2e Pers.	अतौत्सीः	atâutsiḥ	«	स् ई स्	—	s-î-s
3e Pers.	अतौत्सीत्	atâutsît	«	स् ई त्	—	s-î-t

Duel.

1re Pers.	अतौत्स्व	atâutsva	«	स् व	—	s-va
2e Pers.	अतौत्तं	atânttaṁ	«	(स्) तां	—	(s)-tâṁ
3e Pers.	अतौत्तां	atâuttâṁ	«	(स्) तां	—	(s)-tâṁ

Pluriel.

1re Pers.	अतौत्स्म	atâutsma	«	स् म	—	(s)-ma
2e Pers.	अतौत्त	atâutta	«	(स्) त	—	(s)-ta
3e Pers.	अतौत्सुः	atâutsuḥ	«	स् उः	—	s-uḥ

1re *Remarque.* — L'a bref de la première personne du singulier Actif et celui de la troisième personne du pluriel Moyen, sont déjà connus. Il en est de même de la terminaison उः uḥ de la troisième personne du pluriel Actif.

voyelle auxiliaire, la caractéristique du Temps et la finale de la personne, on prend à l'Actif la *Vriddhi* de la voyelle radicale. Le Moyen *gunifie* इ **i**, ई **î**, उ **u**, ऊ **û**, lorsqu'elles se trouvent à la fin de la racine. Mais si elles sont suivies d'une consonne, elles restent inaltérées; ऋ **r̥**, équivalent à **ar**, reste intacte même comme finale.

MOYEN.

Singulier.

अतुत्सि	**atutsi**	अ तुद् स् (म्) इ	**a-tud-s-(m)i**
अतुत्थाः	**atutthâs**	° (स्) थाः —	**(s)-thâs**
अतुत्त	**atutta**	° (स्) त —	**(s)-ta**

Duel.

अतुत्स्वहि	**atutsvahi**	° स् वहि —	**s-vahi**
अतुत्साथां	**atutsâthâm̃**	° स् आ थां —	**s-â-thâm̃**
अतुत्साताम्	**atutsâtâm̃**	° स् आ तां —	**s-â-tâm̃**

Pluriel.

अतुत्स्महि	**atutsmahi**	° स् महि —	**s-mahi**
अतुद्ध्वं	**atuddhvam̃**	° (स्) ध्वं —	**(s)-dhvam̃**
अतुत्सत	**atutsata**	° स् अ(न्)त —	**s-a-(n)ta**

2ᵉ *Remarque.* — Devant les consonnes fortes, l'a caractéristique se supprime pour éviter la rencontre de trois consonnes fortes. L'exemple suivant nous montrera la forme complète.

2° Quand on insère un इ i euphonique entre la racine et la caractéristique, on prend partout le *Guna* pour une voyelle médiale, une voyelle finale a la *Vriddhi* a l'Actif, le *Guna* au Moyen. La caractéristique devient ष् ch d'après le

ACTIF

Singulier

1re P.	असाविषं	**asâvicham**	अबोधिषं	**abôdhicham**
2e P.	असावीः	**asâvis** [1]	अबोधीः	**abôdhis** [1]
3e P.	असावीत्	**asâvit** [1]	अबोधीत्	**abôdhit** [1]

Duel

1re P.	असाविष्व	**asâvichva**	अबोधिष्व	**abôdhichva**
2e P.	असाविष्टं	**asâvichṭam**	अबोधिष्टं	**abôdhichṭam**
3e P.	असाविष्टां	**asâvichṭâm**	अबोधिष्टां	**abôdhichṭâm**

Pluriel

1re P.	असाष्मि	**asâvichma**	अबोधिष्म	**abôdhichma**
2e P.	असाष्टि	**asâvichṭa**	अबोधिष्ट	**abôdhichṭa**
3e P.	असाविषुः	**asâvichus**	अबोधिषुः	**abôdhichus**

[1] Ces deux personnes sont contractées : la caractéristique s a disparu et les deux इ i se sont fondus en un.

chapitre II, § III, C 3°, et les dentales des terminaisons deviennent cérébrales d'après le § III, B 8°.

Nous donnerons, sans analyser, les formes des deux exemples सु **su**, *faire couler*, et बुध् **budh.**

MOYEN.

Singulier.

असविषि	**asavichi**	अबोधिषि	**abôdhichi**
असविष्ठाः	**asavichṭhâs**	अबोधिष्ठाः	**abôdhichṭhâs**
असविष्ट	**asavichṭa**	अबोधिष्ट	**abôdhichṭa**

Duel.

असविष्वहि	**asavichvahi**	अबोधिष्वहि	**abôdhichvahi**
असविषाथां	**asavichâthâm**	अबोधिषाथां	**abôdhichâthâm**
असविषातां	**asavichâtâm**	अबोधिषातां	**abôdhichâtâm**

Pluriel.

असविष्महि	**asavichmahi**	अबोधिष्महि	**abôdhichmahi**
असविड्ढ्वं	**asaviddhvam** [1]	अबोधिढ्वं	**abôdhiḍhvam** [1]
असविषत	**asavichata**	अबोधिषत	**abôdhichata**

[1] Les deux formes ड्ढ्वं **ddhvam** ou ढ्वं **ḍhvam** sont *ad libitum* la première est due à l'assimilation de **a.**

3° La forme qui prend un a intercalaire après la caractéristique स **sa** n'appartient qu'à quelques verbes en श **ça**, ष **cha** ou ह् **ha**, avec इ **i**, उ **u** ou ऋ pour voyelle radicale. La consonne de la racine avec la caractéristique स **sa** donne क्ष **xa** d'après le chapitre II, § III, **B** 12° et 13° et **C** 4°. La voyelle radicale ne change pas. — Nous prendrons pour exemple दिश् **diç**, *montrer*.

Singulier

1re Pers.	अदिक्षम्	**adixam**	अदिक्षि	**adixi**
2e Pers.	अदिक्षस्	**adixas**	अदिक्षथास्	**adixathâs**
3e Pers.	अदिक्षत्	**adixat**	अदिक्षत	**adixata**

Duel.

1re Pers.	अदिक्षाव	**adixâva**	अदिक्षावहि	**adixâvahi**
2e Pers.	अदिक्षतं	**adixatam**	अदिक्षाथां	**adixâthâm**
3e Pers.	अदिक्षतां	**adixatâm**	अदिक्षातां	**adixâtâm**

Pluriel

1re Pers.	अदिक्षाम	**adixâma**	अदिक्षामहि	**adixâmahi**
2e Pers.	अदिक्षत	**adixata**	अदिक्षध्वं	**adixadhvam**
3e Pers.	अदिक्षन्	**adixan**	अदिक्षन्त	**adixant**

4° Il y a encore une quatrième espèce d'Aoriste premier dont nous parlerons à propos des verbes dérivés ; elle consiste à exprimer deux fois la caractéristique, en séparant les deux स **sa** par un इ **i**; quelques verbes en आ **â** suivent cette forme à l'Actif ; ainsi आ **â**, *aller*, fait अयासिषं **ayâsicham.**

PRÉCATIF.

Le Precatif, comme il est facile de le reconnaître au moyen de ces deux caractéristiques ई i et स sa, est le Potentiel de l'Aoriste Il a deux modes de formation très-différents pour l'Actif ou pour le Moyen

1° PRECATIF ACTIF

Le Precatif actif se forme au moyen de la caractéristique यास् yâs, que l'on peut decomposer comme suit ई i, marque du Mode, आ â, intercalaire, comme nous l'avons vu au Potentiel de la deuxième conjugaison, स sa, caracteristique du Temps. Cette caractéristique reçoit immédiatement les finales des Temps secondaires, modifiees comme au Potentiel.

La deuxième et la troisième personne du singulier syncopent les terminaisons यास्स् yâsa, यास्त् yâst, en याः yâs et यात् yât, car il ne peut y avoir deux consonnes à la fin d'un mot.

2° PRECATIF MOYEN.

Au Moyen, le signe du Temps स sa se place le premier, uni a la racine, soit immédiatement, soit par un ई i comme au Futur On le fait ensuite suivre de l'ई i du Mode, un य ya euphonique s'intercale devant les voyelles. De plus les त ta et थ tha des deuxième et troisième personnes du singulier et du duel prennent devant eux un deuxième स sa.

VERBE SUBSTANTIF.

Avant d'aller plus loin, nous allons donner le paradigme de la conjugaison du verbe substantif अस् as, *être*. Ce verbe est irregulier comme dans toutes les langues. Isole, il ne s'emploie qu'a l'Actif, le Moyen ne sert guere qu'en composition

INDICATIF.				
PRÉSENT.	*Singulier*	1re Pers	अस्मि	**asmi**
		2e Pers.	असि	**asi**
		3e Pers	अस्ति	**asti**
	Duel	1re Pers.	स्वः	**svaś**
		2e Pers	स्थः	**sthaś**
		3e Pers	स्तः	**staś**
	Pluriel	1re Pers.	स्मः	**smaś**
		2e Pers.	स्थ	**stha**
		3e Pers.	सन्ति	**santi**
IMPARFAIT.	*Singulier*	1re Pers.	आसम्	**âsam**
		2e Pers.	आसीस्	**âsîs**
		3e Pers	आसीत्	**âsît**
	Duel	1re Pers.	आस्व	**âsva**
		2e Pers	आस्तं	**âstaṁ**
		3e Pers	आस्तां	**âstâṁ**
	Pluriel	1re Pers	आस्म	**âsma**
		2e Pers	आस्त	**âsta**
		3e Pers.	आसन्	**âsan**
PARFAIT	*Singulier.*	1re Pers	आस	**âsa**
		2e Pers	आसिथ	**âsitha**
		3e Pers	आस	**âsa**
	Duel	1re Pers.	आसिव	**âsiva**
		2e Pers	आसथुः	**âsathuś**
		3e Pers	आसतुः	**âsatuś**
	Pluriel	1re Pers	आसिम	**âsima**
		2e Pers	आस	**âsa**
		3e Pers.	आसुः	**âsuś**

IMPÉRATIF.		POTENTIEL.	
असानि	asâni	स्याम्	syâm
एधि	èdhi	स्यास्	syâs
अस्तु	astu	स्यात्	syât
असाव	asâva	स्याव	syâva
स्तं	staṁ	स्यातं	syâtaṁ
स्तां	stâṁ	स्यातां	syâtâṁ
असाम	asâma	स्याम	syâma
स्त	sta	स्यात	syâta
सन्तु	santu	स्युः	syuś

INDICATIF.				
PRÉSENT	*Singulier.*	1re Pers.	हे	**hê**
		2e Pers.	से	**sê**
		3e Pers.	स्ते	**stê**
	Duel.	1re Pers.	स्वहे	**svahê**
		2e Pers.	साथे	**sâthê**
		3e Pers.	साते	**sâtê**
	Pluriel.	1re Pers.	स्महे	**smahê**
		2e Pers.	ध्वे	**dhvê**
		3e Pers.	सते	**saté**
IMPARFAIT	*Singulier.*	1re Pers.	आसि	**âsi**
		2e Pers.	आस्थाः	**âsthâs**
		3e Pers.	आस्त	**âsta**
	Duel.	1re Pers.	आस्वहि	**âsvahi**
		2e Pers.	आसाथां	**âsâthâm**
		3e Pers.	आसातां	**âsâtâm**
	Pluriel.	1re Pers.	आस्महि	**âsmahi**
		2e Pers.	आध्वं	**âdhvam**
		3e Pers.	आसत	**âsata**
PARFAIT	*Singulier.*	1re Pers.	आसे	**âsê**
		2e Pers.	आसिषे	**âsichê**
		3e Pers.	आसे	**âsê**
	Duel.	1re Pers.	आसिवहे	**âsivahê**
		2e Pers.	आसाथे	**âsâthê**
		3e Pers.	आसाते	**âsâtê**
	Pluriel.	1re Pers.	आसिमहे	**âsimahê**
		2e Pers.	आसिढ्वे	**âsiḍhvê**
		3e Pers.	आसिरे	**âsirê**

IMPÉRATIF.		POTENTIEL.	
असै	asâi	सीय	sîya
स्व	sva	सीथाः	sîthâs
स्तां	stâṁ	सीत	sîta
असावहै	asâvahâi	सीवहि	sîvahi
साथां	sâthâṁ	सीयाथां	sîyâthâṁ
सातां	sâtâṁ	सीयातां	sîyâtâṁ
असामहै	asâmahâi	सीमहि	sîmahi
ध्वं	dhvaṁ	सीध्वं	sîdhvaṁ
सतां	satâṁ	सीरन्	sîran

Ce verbe perd très-souvent son अ **a** initial. De plus, le singulier du Moyen est très-irrégulier. Les deuxièmes personnes du pluriel du Moyen peuvent souvent doubler leur dentale pour compenser la perte du स **sa**.

Quant aux Temps qui lui manquent, il les emprunte en général à भू **bhû**; il fait, par exemple, au Futur भविष्यामि **bhavichyâmi**, au Parfait बभूव **babhuva**, etc.

PARTICIPES. — INFINITIF.

Chacune des deux voix du verbe sanscrit a trois participes : un participe présent, un participe futur et un participe parfait. Chacun de ces trois participes conserve la marque caractéristique du Temps auquel il appartient.

On forme ensuite de la racine pure :

1° Un Participe futur second qui sert aussi comme nom d'agent ;

2° Un Participe passé passif, ou plutôt Adjectif verbal, dérivé de racines transitives et intransitives ;

3° Un Participe futur passif, auquel on peut donner le même nom d'Adjectif verbal ;

4° Deux Gérondifs ;

5° Un nom verbal dont l'accusatif sert d'Infinitif, ou plutôt de Supin, l'instrumental de Gérondif.

Nous allons étudier successivement la formation de ces divers mots.

ACTIF.

PARTICIPE PRÉSENT.

Le Participe présent actif se forme en ajoutant au thème des Temps spéciaux le suffixe अत् **at.** L'अ **a** de la première conjugaison s'élide d'après le chapitre **II**, § **III**, **A 1°**. Les verbes de la deuxième prennent leur thème faible, et l'इ **i** de la 9e classe s'élide.

A la première conjugaison ce participe a deux thèmes: un faible et moyen en अत् **at**, un fort en अंत् **aṁt**; son féminin est en अंती **aṁtî.** A la deuxième conjugaison, la même raison qui fait supprimer la nasale de la troisième personne du pluriel la fait aussi supprimer ici; le Participe n'a que le thème faible अत् **at**, et son féminin est en अती **atî.**

Nous donnerons quelques exemples, en indiquant les nominatifs du singulier, au masculin, au féminin et au neutre:

PREMIÈRE CONJUGAISON

(*Racine* बुध् **budh**, *savoir*, 1re classe.)

MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE
बोधन् **bôdhan**	बोधन्ती **bôdhantî**	बोधत् **bôdhat**

DEUXIÈME CONJUGAISON

(*Racine* भृ **bhṛ**, *porter*, 3e classe.)

बिभ्रत् **bibhrat**	बिभ्रती **bibhratî**	बिभ्रत् **bibhrat**

Le masculin et le neutre se déclinent sur la quatrième déclinaison, 2e section, 1re classe, et le féminin sur la première déclinaison.

PARTICIPE FUTUR PREMIER.

En ajoutant ce même suffixe au thème du Futur, on a le Participe futur actif, qui suit la première conjugaison.

MASCULIN.	FEMININ.	NEUTRE
भोत्स्यन् **bhôtsyan**	भोत्स्यन्ती **bhôtsyanti**	भोत्स्यत् **bhôtsyat.**

(Nous trouvons ici une application de la regle du chapitre II, § II, B 2°, α)

Comme il est facile de le voir, ce Participe correspond au Participe futur grec en σω (plur σοντες, **syantas**).

PARTICIPE PARFAIT.

Au thème redoublé du Parfait, on ajoute le suffixe वस् **vas**, qui se décline comme suit :

Au masculin et au neutre, il a trois thèmes un moyen वत् **vat**, un fort वांस् **vâms**, un faible उस् **us**. Comme le feminin se forme du thème faible, il nous suffira de citer les trois nominatifs singuliers qui donnent les trois thèmes.

RACINE बुध् **budh.**

Parfait. — Première personne plur. बुबुधिम **bubudh-ima.**

बुबुधान् **bubudhvân** बुबुधुषी **bubudhuchi** बुबुधत् **bukudhvat**

C'est le Participe grec en ως, οτος pour Ϝοτος, feminin, υια pour υσια; comme λυκια pour λυσια.

PARTICIPE FUTUR SECOND.

Ce Participe se forme de la racine pure en lui ajoutant le suffixe तृ **tṛ** (thème fort तार् **târ**). On emploie ordinairement

comme liaison un इ i euphonique. La voyelle radicale prend le *Guna*. Exemple

SANS I.

युज् **yudj**, *joindre*, thème योक्तृ **yôktř**.

MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
योक्ता **yôktâ**	योक्त्री **yôktri**	योक्तृ **yôktř**.

AVEC I.

शुच् **çutch**, *purifier*; thème शोचितृ **çôtchitř**

शोचिता **çôtchitâ**	शोचित्री **çôtchitri**	शोचितृ **çôtchitř**

On reconnaîtra facilement ici le Participe futur latin en **tūrus**. C'est ce participe qui sert à la formation du futur composé, *voyez page* 101

MOYEN

Le suffixe commun à tous les Participes du Moyen est मान **mâna** ou आन **âna** Le premier rappelle, sauf la quantité, le grec μενος. La féminin est en आ **â**.

Le suffixe मान **mâna** s'emploie 1° au Futur, 2° au Présent de la première conjugaison Cependant la 10e classe prend plus volontiers आन **âna**.

La terminaison tronquée आन **âna** est plus fréquente au présent de la deuxième conjugaison, et seule usitée au Parfait. Elle est considérée comme terminaison lourde

Nous aurons donc au nominatif singulier des trois genres

1° Terminaison मान **mâna**

Première conjugaison

Present —Racine बुध् **budh**, *savoir*, thême du Temps बोध **bôdha**

Nominatif masculin. . . .	बोधमानः	**bôdhamânas**
Feminin	बोधमाना	**bôdhamânâ**
Neutre	बोधमानं	**bôdhamânam**

Futur. — Racine दा **dâ**, *donner*, thême du Temps दास्य **dâsya**

Nominatif masculin. . .	दास्यमानः	**dâsyamânas**
Feminin	दास्यमाना	**dâsyamânâ**
Neutre	दास्यमानं	**dâsyamânam**

2° Terminaison आन **âna**

Deuxième conjugaison

Présent — Racine युज् **yudj**, *joindre*, thême du Temps युज् **yudj**

Nominatif masculin. . .	युञ्जानः	**yuñdjânas**
Feminin.	युञ्जाना	**yuñdjânâ**
Neutre	युञ्जानं	**yuñdjânam**

Parfait — Racine हन् **han**, *tuer*; thême du Temps जघ्न् **djaghn**[1]

Nominatif masculin. . .	जघ्नानः	**djaghnânas**
Feminin	जघ्नाना	**djaghnânâ**
Neutre	जघ्नानं	**djaghnânam**

La terminaison आन **âna** n'est evidemment que मान **mâna** dont म् m a été supprime comme a la première personne du singulier

[1] Celle forme est tres-régulière, le ज् **dj** redouble ह् **h** d'après le § III, 4°, A 3°. L'**a** radical a été supprimé par équilibre, et alors, ह् **h** changé en घ् **gh** d'apres le chapitre II, § III, B 15°

ADJECTIFS VERBAUX

PARTICIPE PASSÉ.

Le suffixe de ce Participe est त **ta** ou न **na.** Il correspond exactement au Participe latin en *tus*, et aux Adjectifs verbaux en τος et τεος du grec.

Le suffixe त **ta** (féminin ता **tâ**) est le plus fréquemment employé. Il se joint à la racine, soit immédiatement, soit par l'intermédiaire d'un इ **i.**[1] Son initiale est soumise aux règles euphoniques du chapitre II, § III, **B** 2°, *a* et *b*. Exemple :

	RACINE	PARTICIPE
Sans i	बुध् **budh**, *savoir*	बुद्ध **buddha** { *instruit, éclairé (d'en haut), inspiré*
Avec i	पत् **pat**, *tomber*.	पतित **patita**, *tombé*

Le suffixe न **na** (féminin ना **nâ**) remplace quelquefois le précédent après une voyelle ou une des consonnes ग **ga**, च **tcha**, ज **dja**, द **da**, य **ya**, र **ra** ou र्व **rva**. D'après les lois d'euphonie, ज **dja** devient ग **ga**, द **da** devient न **na**. De plus, la règle du chapitre II, § III, **C** 2°, reçoit, quand il y a lieu,

[1] La racine prend toujours sa forme la plus faible, ainsi, on dit

उक्त **ukta**, de वच् **vatch**, *dire*
गृहीत **gṛhîta**, de ग्रह् **grah**, *saisir*

L'**î** de ce dernier mot est long par exception. Il y a en sanscrit quelques verbes qui sont dans ce cas.

son application. Les voyelles इ i et उ u, soit finales, soit suivies de र् r s'allongent

RACINE		PARTICIPE	
रुज्	**rudj**, *briser*	रुग्ण	**rugṇa**
भिद्	**bhid**, *fendre.*	भिन्न	**bhinna**
वि सद्	**vi-sad**, *dépérir.*	विषण्ण	**vichaṇṇa** [1]
क्षि	**xi**, *détruire.*	क्षीण	**xiṇa** [1]

PARTICIPE FUTUR PASSIF.

Au moyen d'un des trois suffixes य **ya**, तव्य **tavya** ou अनीय **aniya**, avec *Guna* de la voyelle radicale, on forme une sorte de Participe futur passif, correspondant pour le sens au Participe en *dus* du latin.

Ainsi, de भू **bhu** *être*, nous aurons भव्य **bhavya**, भवितव्य **bhavitavya** ou भवनीय **bhavaniya**, *qui doit être*.

Le feminin est en आ

GÉRONDIFS.

α. — Ce même suffixe य **ya**, mais invariable cette fois, sert encore à former un Gérondif pour les verbes qui contiennent un préfixe. Seulement, il faut, pour le joindre aux racines, observer que les voyelles brèves finales prennent un त **t**; ऋ **ṛ** devient इर् ou après les labiales उर् **ur** etc — *Voyez, au reste, la formation du Passif*

β — On forme encore un autre Gérondif au moyen de la terminaison अं **am**. Une voyelle finale reçoit la *Vriddhi*, une médiale prend le *Guna* seulement.

[1] Dans ces deux exemples ṇ est dû au ष cha qui précède

INFINITIF OU SUPIN.

Enfin, le suffixe तु **tu** forme un nom abstrait féminin dont le dialecte classique n'emploie plus que l'Accusatif et l'Instrumental.

L'Accusatif en तुं **tuṁ** tient lieu de l'Infinitif ou plutôt du Supin.

L'Instrumental en त्वा **tvâ** est le Gérondif en *do* des latins. Il ne s'emploie que dans les verbes simples.

La différence de poids de ces deux syllabes amène quelques différences dans la forme des deux mots. Ainsi :

A. — L'Infinitif prend ordinairement le *Guna;* le Gérondif ne le prend pas.

B. — Quelquefois l'Infinitif prend un इ **i** intercalaire que le Gérondif ne prend pas.

C. — Si la racine a deux formes, une forte et une faible, l'Infinitif prend la première, le Gérondif la seconde. Exemples :

	RACINE	INFINITIF.	GÉRONDIF.
A	जि **dji**, *vaincre*	जेतुं **djêtuṁ**	जित्वा **djitvâ**
B	भू **bhû**, *être.*	भवितुं **bhavituṁ**	भूत्वा **bhûtvâ**
	कृ **kṛ**, *faire*	कर्तुं **kartuṁ**	कृत्वा **kṛtvâ**
C	वच् **vatch**, *parler.*	वक्तुं **vaktuṁ**	उक्त्वा **uktvâ**
	स्था **sthâ**, *se tenir.*	स्थातुं **sthâtuṁ**	स्थित्वा **sthitvâ**

FORMES DÉRIVÉES.

Toute racine sanscrite, outre la forme primitive dont nous venons de traiter, est susceptible de prendre quatre formes dérivées qui sont : 1° LE PASSIF ; 2° LE CAUSATIF OU FACTITIF ; 3° LE DÉSIDÉRATIF ; 4° L'INTENSIF, ITÉRATIF OU FRÉQUENTATIF.

Toutes les racines ne prennent pas nécessairement toutes ces formes, mais on rencontre quelquefois plusieurs formes dérivées accumulées, ainsi, on peut avoir un PASSIF du CAUSATIF, un CAUSATIF du DÉSIDÉRATIF, etc.

Nous allons donner les caractères principaux et le mode de formation de ces dérivés

PASSIF.

Le Passif est identique avec le Moyen de la 4e classe, c'est-à-dire qu'il prend, pour les Temps spéciaux, la syllabe intercalaire य **ya** qu'il perd aux Temps généraux. La seule différence qu'on peut signaler, c'est que la 3e personne du singulier de l'Aoriste 1er a pour tout signe de temps et de personne la voyelle brève इ **i** avec *Guna* de la voyelle radicale. Ainsi, de तुद् **tud**, *frapper*, nous aurions au Moyen अतुत्त **atutta**, au Passif अतोदि **atôdi**.

On emploie, devant la caractéristique य **ya** des Temps spéciaux, la forme faible de la racine, s'il y en a une: on dit, par exemple, उच्यते **utchyatê**, de वच् **vatch**, *parler*; गृह्यते **gr̥hyatê**, de ग्रह् **grah**, *saisir*.

Les voyelles इ **i** et उ **u**, soit finales, soit suivies de र् **ra** ou de व **va**, s'allongent : श्रूयते **çrûyatê**, de श्रु **çru**, *entendre*; दीव्यते **dîvyatê**, de दिव् **div**, *briller*.

Quand ऋ **r̥** final est précédé d'une seule consonne, il devient रि; précédé de deux, il donne अर् **ar**; exemple : क्रियते **kriyatê**, de कृ **kr̥**, *faire*; स्मर्यते **smaryatê**, de स्मृ **smr̥**, *se souvenir*.

La longue ॠ **r̥̄** devient ईर् **îr**, ou après les labiales ऊर् **ûr** : पूर्यते **pûryatê**, de पॄ **pr̥̄**, *remplir*.

Toutes ces règles sont applicables à la formation des verbes de la 4e classe, dont presque tous ont le sens neutre.

CAUSATIF.

Comme on l'a déjà remarqué, cette forme n'est autre que le verbe conjugué suivant la 10e classe. Nous allons en rappeler rapidement les caractères :

La marque du Causatif est la syllabe अय् **ay**, avec *Guna* d'une voyelle médiale, *Vriddhi* d'une finale. Cette marque ne se perd qu'à l'Aoriste et au Précatif actif.

Les Temps spéciaux prennent un अ **a** auxiliaire et suivent la première conjugaison.

Le Futur et les Temps qui en dérivent prennent un इ **i** auxiliaire.

Le Parfait est composé.

L'Aoriste est l'Aoriste troisième, ou Plus-que-parfait à redoublement long. Ainsi le verbe विद् **vid**, *savoir*, nous donnera, aux premières personnes du singulier de son Causatif, वेदय् **véday**, *faire savoir*.

	ACTIF.		MOYEN.	
Prés.	वेदयामि	**vêdayâmi**	वेदये	**vêdayê**
Imp.	अवेदयं	**avêdayam̃**	अवेदये	**avêdayê**
Impér.	वेदयानि	**vêdayâni**	वेदयै	**vêdayâi**
Potent.	वेदयेयं	**vêdayêyam̃**	वेदयेय	**vêdayêya**
Fut. 1er	वेदयिष्यामि	**vêdayichyâmi**	वेदयिष्ये	**vêdayichyê**
Cond.	अवेदयिष्यं	**avêdayichyam̃**	अवेदयिष्ये	**avêdayichyê**
Parfait	वेदयां आस	**vêdayâm̃ âsa**	वेदयां चक्रे	**vêdayâm̃ tchakrê**
Aor. 3e	अवीविदं	**avîvidam̃**	अवीविदे	**avîvidê**
Précat.	वेद्यासं	**vêdyâsam̃**	वेदयिषीय	**vêdayichîya**

Remarque. — Beaucoup de verbes terminés par une voyelle longue changent cette voyelle en आ â : ils peuvent donc être

compris dans une même règle avec les verbes en आ **â**. Ces verbes prennent un प **pa** euphonique entre leur voyelle आ **â** et la caractéristique अय् **ay**. Exemples :

दापयामि **dâpayâmi** de दा **dâ**, *donner*.
क्रापयामि **krâpayâmi** क्री **krî**, *vendre*
ग्लापयामि **glâpayâmi** ग्लै **glâi**, *fatiguer*.

D'autres prennent य **ya** ou न **na**.

DÉSIDÉRATIF.

Le Desideratif se forme de la manière suivante :

A. On fait suivre la racine d'un स **sa** qui s'y joint, soit immédiatement, soit par l'intermédiaire d'un इ **i**, comme au Futur et a l'Aoriste premier

B. On fait preceder la racine d'un redoublement analogue a celui de l'Aoriste troisième et dont voici les règles :

1° Consonnes. — Quand la racine commence par une consonne, on redouble cette consonne ou son équivalente pour le redoublement, en la faisant suivre : α — de इ **i** si la voyelle radicale ne contient pas उ **u**; β — de उ **u** si la voyelle radicale est उ **u**, ऊ **û**, ओ **ô**, औ **aû**, ou un ॠ **ṝ** précedé d'une labiale, auquel cas, devant une voyelle, il devient ऊर् **ûr**.

2° Voyelles. — Quand la racine commence par une voyelle, on écrit d'abord la syllabe radicale qu'on fait suivre d'un इ **i**, après lequel on redouble : α — la consonne si elle est simple; β — son élément le plus fort, si elle est double; γ — mais quand la seconde consonne du groupe est une sifflante, la première syllabe ne contient que le redoublement de la première consonne et la seconde conserve le groupe

C. Quant a la voyelle radicale, elle suit les regles que voici

1° Quand on emploie l'इ **i** intercalaire, ऋ **ṛ** et ॠ **ṝ** prennent toujours le *Guna;* इ **i** et उ **u** rarement

2° Quand on ne prend pas इ **i**, les finales इ **i** et उ **u** s'allongent : ऋ **ṛ** et ॠ **ṝ** deviennent toutes deux ईर् **ir** ou ऊर् **ûr**.

Exemples divers

RACINE SIMPLE		RACINE DÉSIDÉRATIVE	
पट्	**paṭ**, *dire.*	पिपटिष्	**pipaṭich**
तुद्	**tud**, *frapper.*	तुतुत्स्	**tututs**
पृ	**pṛ**, *travailler.*	पुपूर्ष्	**pupûrch**
उन्द्	**und**, *être humide*	उन्दिदिष्	**undidich**
ईक्ष्	**ix**, *voir.*	ईचिक्षिष्	**itchixich**

La racine nouvelle, ainsi formee, prend un **a** aux Temps spéciaux et suit la premiere conjugaison. Elle prend un इ **i** auxiliaire au Futur, ainsi qu'à l'Aoriste premier et au Precatif; son Parfait est composé Nous aurions donc, aux premières personnes du singulier du Désidératif, पिपक्ष् **pipax**, de पच् **patch**, *cuire*.

	ACTIF.		MOYEN	
Prés.	पिपक्षामि	**pipaxâmi**	पिपक्षे	**pipaxê**
Imp	अपिपक्षं	**apipaxam**	अपिपक्षे	**apipaxê**
Impér.	पिपक्षाणि	**pipaxâni**	पिपक्षै	**pipaxâi**
Potent.	पिपक्षेयं	**pipaxêyam**	पिपक्षेय	**pipaxêya**
Fut 1er	पिपक्षिष्यामि	**pipaxichyâmi**	पिपक्षिष्ये	**pipaxichyê**
Condit	अपिपक्षिष्यं	**apipaxichyam**	अपिपक्षिष्ये	**apipaxichyê**
Parfait	पिपक्षां आस	**pipaxâm âsa**	पिपक्षां चक्रे	**pipaxâm tchakrê**
Aor 1er	अपिपक्षिषं	**apipaxicham**	अपिपक्षिषि	**apipaxichi**
Precat.	पिपक्ष्यासं	**pipaxyâsam**	पिपक्षिषीय	**pipaxichiya**

INTENSIF OU FRÉQUENTATIF.

Enfin, l'Intensif est une forme redoublée dont la syllabe de redoublement prend le *Guna* de la voyelle radicale. Tels sont :

देदिव् **dêdiv**, *briller beaucoup*, de दिव् **div**, *briller*.
लोलुप् **lôlup**, *mettre en pièces*, de लुप् **lup**, *rompre*.
चर्कृ **tcharkř**, *faire souvent*, de कृ **kř**, *faire*.

Ces verbes, peu usités à l'Actif, se conjuguent à cette voix sur la deuxième conjugaison : ils font leur thème fort, soit par le *Guna* de la voyelle radicale, soit par la voyelle ई **î** intercalée. On dit : बेभेद्मि **bêbhêdmi** ou बेभिदीमि, de भिद् **bhid**, *fendre*.

Le Futur et les Temps qui en dérivent, ainsi que l'Aoriste, prennent un इ **i**; le Parfait est composé.

Au lieu du Moyen, l'Intensif prend la forme passive, c'est-à-dire qu'il forme ses Temps spéciaux au moyen de य **ya**. Quand la racine se termine par une consonne, les Temps généraux se forment comme à l'Actif; mais si elle se termine par une voyelle, cette voyelle prend un य **ya** euphonique, et on rentre dans le cas précédent. Voici, comme exemple, l'Intensif बेभिद् **bêbhid**, de भिद् **bhid**, *fendre*.

	ACTIF.		MOYEN.	
Prés.	बेभेद्मि	**bêbhêdmi**	बेभिद्ये	**bêbhidyê**
Imp.	अबेभेदं	**abêbhêdam**	अबेभिद्ये	**abêbhidyê**
Impér.	बेभेदानि	**bêbhêdâni**	बेभिद्यै	**bêbhidyai**
Potent.	बेभिद्यां	**bêbhidyâm**	बेभिद्येय	**bêbhidyêya**
Fut 1er	बेभेदिष्यामि	**bêbhêdichyâmi**	बेभिदिष्ये	**bêbhidichyê**
Cond.	अबेभेदिष्यं	**abêbhêdichyam**	अबेभिदिष्ये	**abêbhidichyê**
Parfait	बेभिदां आस	**bêbhidâm âsa**	बेभिदां चक्रे	**bêbhidâm tchakrê**
Aor 1er	अबेभिदं	**abêbhidam**	अबेभिदिषि	**abêbhidichi**
Précat.	बेभिद्यासं	**bêbhidyâsam**	बेभिदिषीय	**bêbhidichîya**

CHAPITRE VI.

MOTS INDÉCLINABLES.

Nous comprenons sous ce titre général les quatre classes de mots que l'on designe sous les noms d'ADVERBES, de PRÉPOSITIONS, de CONJONCTIONS et d'INTERJECTIONS. Nous ne dirons que fort peu de chose de ces mots, parce que le dictionnaire et l'usage les apprendra.

ADVERBES.

La plupart des Adverbes de la langue sanscrite sont des nominatifs neutres pris adverbialement, comme les mots वरं **varam**, *bien*, de वर् **vara**, *bon*; इष्टं **ichṭam**, *volontairement*, *spontanément*, de इष्ट **ichṭa**, participe passé du verbe इष् **ich**, *vouloir*.

Ou des noms à l'Instrumental धर्म्मेन **dharmmêna**, *légalement (avec justice)*; नीचैः **nitchâiḥ**, *en bas (vers les régions inférieures)*; दिवा **divâ**, *de jour*, etc.

Des noms ou pronoms à l'Ablatif en आत् **ât**, répondant au grec ως : बलात् **balât**, *violemment*; दूरात् **dûrât**, *loin*.

Enfin, des Locatifs qui rappellent le latin *e* et *o* : अग्रे **agrê**, *en tête*; स्थाने **sthânê**, *convenablement (posement)*; रात्रौ **râtrâu**, *de nuit*.

On forme aussi certaines séries d'Adverbes en ajoutant des terminaisons particulières aux radicaux d'adjectifs tels que : सर्व **sarva**, *tout*, अन्य **ânya**, *autre*, etc., ainsi qu'aux trois corrélatifs कु **ku** ou क **ka**, interrogatif, य **ya**, relatif, et त **ta**, démonstratif, ou aux racines अ **a** et इ **i** des pronoms अयं **ayaṁ** et इदं **idaṁ**.

Ainsi, l'on marque :

1° Le lieu où l'on est, par त्र **tra** :

कुत्र **kutra**, *où?* ποῦ.	सर्वत्र **sarvvatra**, *partout.*
अत्र **atra**, *ici.*	अन्यत्र **anyatra**, *autre part*
तत्र **tatra**, *là*	एकत्र **êkatra**, *quelque part.*
यत्र **yatra**, *où*, οὗ.	बहुत्र **bahutra**, *en beaucoup d'endroits.*

2° Le lieu d'où l'on vient, par तः **taś** :

कतः **kataś**, *d'où?* πόθεν.	सर्वतः **sarvvataś**, *de partout*
अतः **ataś**, *d'ici.*	अन्यतः **anyataś**, *d'autre part*
ततः **tataś**, *de là*, τόθεν.	एकतः **êkataś**, *de quelque part*
यतः **yataś**, *d'où*, ὅθεν.	बहुतः **bahutaś**, *de beaucoup d'endroits*

3° Le temps, par दा **dâ** :

कदा **kadâ**, *quand?* πότε	सर्वदा **sarvvadâ**, *toujours*
इदा **idâ**, *maintenant.*	अन्यदा **anyadâ**, *une autre fois.*
तदा **tadâ**, *alors*, τότε.	एकदा **êkadâ**, *une fois*
यदा **yadâ**, *quand*, ὅτε.	बहुदा **bahudâ**, *plusieurs fois.*

4° La manière ou qualité, par था **thâ** ou थं **thaṁ** :

कथं **kathaṁ**, *comment?*	सर्वथा **sarvvathâ**, *de toutes manières.*
अथा **athâ**, *comme ceci.*	अन्यथा **anyathâ**, *autrement.*
तथा **tathâ**, *ainsi*	एकथा **êkathâ**, *d'une façon*
यथा **yathâ**, *comme*	बहुथा **bahuthâ**, *de plusieurs manières.*

Puis quelques mots particuliers dont nous allons donner les principaux, et qui sont :

A — Pour le lieu

इहं **ihaṁ**, *ici.*	अधः **athaś**, *au-dessous.*
दूर् **dûr**, *loin.*	ऊर्द्ध्वं **ûddhvaṁ**, *au-dessus.*
उपरि **upari**, *près.*	अवः **avaś**, *en bas.*

B — Pour le temps

अद्य **adya**, *aujourd'hui.*	ज्ञाक् **djâk**, *longtemps.*
कल्य **kalya**, *demain.*	अङ्ग **angga**, *de nouveau.*
प्रातर् **prâtar**, *le matin*	पुनर् **punar**, *encore, ensuite*
सायं **sâyaṁ**, *le soir.*	

C. — Pour la quantité.

दरः **daraś**, *un peu*	अलं **alaṁ**, *assez.*
बहु **bahu**, *beaucoup.*	अति **ati**, *extrêmement*, *trop.*

Enfin les particules suivantes

D. — Affirmatives

एव **êva**, *certes.*	आम **âma**, *en vérité.*
एवं **êvaṁ**, *oui*	हि **hi**, *oui certes*
अपि **api**, *certes*	

E. — Negatives

न **na**, *non*	मा **mâ**, *prohibitif.*
नहि **nahi**, *non certes.*	माम **mâma**, *si fait* français.
नो **nô**, *non*	

F. — Dubitatives

नु **nu**, *peut-être.*	हुं **huṁ**, *hein?*
वा **vâ**, *mais si.*	तु **tu**, *mais.*

Beaucoup de ces dernières particules sont explétives

G. — Dans les comparaisons on se sert de la particule इव **iva**, *comme, semblable à*, qui se place après le mot, ou du suffixe वत् **vat**, qui forme avec le mot lui-même un Adverbe de comparaison.

PRÉPOSITIONS.

La langue sanscrite emploie très-rarement ses Prépositions isolées, elle y supplée par la richesse de ses cas. Cependant on trouve quelquefois, gouvernant divers cas : अभि **abhi**, *autour*, अनु **anu**, *après;* अप **apa**, le grec ἀπο, le latin *ab;* आ **â**, *vers*, le latin *ad*, परि **pari**, le grec περι, प्रति **prati**, le grec προς (dorique ποτι).

Puis on emploie comme Prépositions des noms à l'Accusatif ou au Locatif, tels que अर्थं **artham** ou अर्थे **arthê**, *pour, à cause de*, de अर्थ **artha**; ऋते **ṛtê**, *excepté*, de ऋत **ṛta**, participe passé de ऋ **ṛ**, *aller;* अग्रे **agrê**, *devant*, de अग्र **agra**, *face*, etc.

CONJONCTIONS.

Les principales Conjonctions sont les suivantes :

1° Copulatives. — च **tcha**, le τε des Grecs, le **que** des Latins. Son emploi est le même que dans ces deux langues : उत **uta**, तु **tu**, *et, aussi, encore*.

2° Disjonctives. — वा **vâ**, le latin *ve*, est souvent explétive : नु **nu**, *ou*; आ **bâ**, *ou bien, soit*.

Puis les divers mots qui suivent :

अथ **atha**, *or;* अपि **api**, आ **â**, *mais;* इति **iti**, *en parlant ainsi*.

Et une foule d'autres que l'usage apprendra.

INTERJECTIONS.

Quant aux Interjections, ce sont ici, comme dans toutes les langues, des mots très-courts que l'usage apprendra.

CHAPITRE VII.

FORMATION DES MOTS.

Nous allons développer ici les questions générales que nous avons exposées rapidement au Chapitre III. Nous allons chercher comment un Mot primitif se forme d'une racine, puis comment, de ce Primitif, on peut former des dérivés de divers genres. Enfin, nous terminerons ce chapitre par quelques mots sur l'usage, en sanscrit, des mots composés.

MOTS PRIMITIFS.

Les Mots primitifs peuvent être la racine elle-même, sans changement aucun : tels sont les verbes, au moins ceux de la 2e classe, si l'on veut regarder comme des Affixes les syllabes intercalaires des autres classes et l'इ **i** du Futur, tels sont encore quelques Substantifs, comme युध् **yudh**, *combat;* क्षुध् **xudh**, *faim;* मुद् **mud**, *joie;* भी **bhî**, *crainte*, etc. Très-souvent des racines pures se mettent à la fin d'un Composé adjectif pour remplacer le nom d'Agent. Nous y reviendrons à propos des Composés.

Mais, le plus souvent, pour former de la racine un mot, un TRONC, suivant l'expression allemande, il faut employer un Suffixe, et l'emploi de ce Suffixe nécessite alors l'application des lois de l'équilibre, la variation de la voyelle radicale

Les Suffixes, qui forment des Mots primitifs, ont été divisés en deux classes : les कृदन्त **krdanta** (कृत् **krt** *à la fin)*, Suffixes réels, ajoutés à des racines connues, et les उणादि **unâdi** (उ **u** *le premier)*, Suffixes créés par les Grammairiens pour faire dériver de racines souvent mal choisies des mots dont l'origine est douteuse : c'est ainsi qu'ils font un Suffixe अल **ala** pour faire dériver कुण्डल **kundala**, *pendant d'oreille*, de कुड् **kud**, *conserver*.

AFFIXES कृत् krt.

Nous ne donnerons ici que les principaux :

1° अ **a**. — Cet Affixe, le plus employé, forme des noms de toute espèce, mais principalement des noms d'hommes faisant l'action exprimée par le verbe s'il est Actif, ou se trouvant dans l'état designé s'il est Neutre. La règle la plus générale est que la voyelle radicale prend le *Guna*; cependant on rencontre quelquefois la *Vriddhi*, et quelquefois aussi la racine ne subit aucune altération Le féminin est généralement en ई **î**. Exemple :

Sans Guna

RACINE.	MASCULIN.	FÉMININ.
बुध् **budh**, *savoir.*	बुध **budha**, *savant*[1].	बुधी **budhî**.

Avec Guna

दिव् **div**, *briller.*	देव **dêva**, *brillant, dieu.*	देवी **dêvî**, *déesse.*
सृप् **srp**, *ramper.*	सर्प **sarpa**, *serpent.*	सर्पी **sarpî**.

Avec Vriddhi.

नी **nî**, *conduire.*	नाय **nâya**, *guide.*	नायी **nâyî**.

[1] Ne pas confondre avec बुद्ध **buddha**, participe passé, qui signifie *instruit* (par révélation), *éclairé*, *illuminé*.

Ce même Affixe donne des noms neutres qui indiquent l'état, la manière d'être. Le plus souvent encore ici la racine prend le *Guna*. Exemples :

RACINE	NOMS NEUTRES	
भू **bhû**, *être.*	भव **bhava** / भाव **bhâva**	*être, existence.*
पच् **patch**, *cuire*	पाक **pâka**, *cuisson.*	
चि **tchi**, *recueillir*	चय **tchaya** / चाय **tchâya**	*collection.*

2° अन **ana.** — Ce Suffixe forme des noms neutres d'*action*. A la fin des Composés, il forme des Adjectifs dont le féminin est en **î**. Nous aurons donc, de

कृ **kṛ**, *faire*	करण **karaṇa**, *l'action de faire.*
भू **bhû**, *être*	भवन **bhavana**, *l'action d'exister.*
ज्ञा **djñâ**, *connaître*	ज्ञान **djñâna**, *la connaissance.*
मृ **mṛ**, *mourir.*	मरण **maraṇa**, *la mort, le décès*

3° अस् **as.** — Forme des noms neutres de diverses significations ; il prend le *Guna* de la voyelle radicale. Cette terminaison correspond au grec ος (gen. εος pour εσος), de επος, ορος, et autres. Exemples :

सृ **sṛ**, *couler*	सरस् **saras**, *eau.*
वच् **vatch**, *parler.*	वचस् **vatchas**, *parole.*
पी **pî**, *boire*	पयस् **payas**, *breuvage.*

4° इन् **in.** — A la fin de mots composés, est souvent l'équivalent de **a**. Quelquefois aussi il marque la disposition à faire une chose. Ainsi, de

प्रपा **prapâ**, *boire beaucoup.*	प्रपायिन् **prapâyin**, *grand buveur.*
निवप् **nivap**, *faire des largesses.*	निवापिन् **nivâpin**, *prodigue.*
उद्भास् **udbhâs**, *surpasser en éclat*	उद्भासिन् **udbhâsin**, *aimant le faste*

5° ति **ti**. — Forme des noms d'action féminins; c'est le grec σις, dans πρᾶξις, etc. Son **t** initial suit les règles du chapitre II, § III, **B**. 2°, ε et ζ. Exemples :

RACINE	NOM NEUTRE
बुध् **budh**, *savoir.*	बुद्धि **buddhi**, *intelligence.*
स्मृ **smṛ**, *se souvenir.*	स्मृति **smṛti**, *mémoire.*
भृ **bhṛ**, *nourrir.*	भृति **bhṛti**, *salaire.*

6° तृ **tṛ**. — Ce Suffixe est le même que celui du Participe futur. Outre cette fonction, il sert encore à former des noms d'agents; il répond au grec τωρ, τηρ, au latin *tor*. Son féminin est en त्री **trî**. Il prend, nous l'avons vu, presque toujours इ **i** auxiliaire. Exemples :

RACINE, जन् **djan**, *produire;* — THÈME, जनितृ **djanitṛ**, *genitor.*

Nominatif masculin.... जनिता **djanitâ**.
Id. féminin..... जनित्री **djanitrî**, *genitrix.*

RACINE, भृ **bhṛ**, *nourrir;* — THÈME, भर्तृ **bhartṛ**, *nourricier.*

Nominatif masculin.... भर्ता **bhartâ**.
Id. féminin..... भर्त्री **bhartrî**.

7° त्र **tra**. — Tous les noms formés par ce Suffixe sont neutres et désignent l'Instrument : c'est le grec τρον, le latin *trum*. Il exige le *Guna* de la voyelle radicale autre que **a**. Son **t** est soumis aux règles du chapitre II, § III, **B**. 2°, ε et ζ. Ainsi, de :

स्तु **stu**, *louer.*	स्तोत्र **stôtra**, *ode, hymne.*
श्रू **çrû**, *entendre.*	श्रोत्र **çrôtra**, *l'organe de l'ouïe.*
शास् **çâs**, *gouverner.*	शास्त्र **çâstra**, *code de morale, livre religieux, livre en général.*
नह् **nah**, *lier.*	नद्ध्र **naddhra**, *sangle de cuir.*

8° मन् **man**. — Ce Suffixe, le grec μα(τ) sert à former des noms d'action neutres; la voyelle radicale prend le *Guna*. Exemples :

RACINE	NOM NEUTRE
कृ **kṛ**, *faire*	कर्मन् **karman**, *action*.
वृ **vṛ**, *couvrir*.	वर्मन् **varman**, *armure*.
ज्ञन् **djan**, *mettre au monde*	ज्ञन्मन् **djanman**, *naissance*, γέννημα.
उष् **uch**, *brûler*	उष्मन् **uchman**, *chaleur*, *l'été*

Nous nous bornerons à ces quelques Suffixes qui sont les plus employés. L'usage apprendra petit à petit les autres.

MOTS DÉRIVÉS.

Il y a deux manières de former des dérivés : on place devant la racine un Préfixe, on joint, soit à la racine, soit au TRONC primitif déjà formé, un Affixe.

Dans la plupart des dérivés formés de mots primitifs, ou, par conséquent, on trouve, outre la racine, plusieurs syllabes de dérivation qui pourraient empêcher de reconnaître la syllabe radicale, on allonge celle-ci par la *Vriddhi*. Nous en verrons plus loin des exemples.

Nous allons étudier successivement l'emploi des Préfixes et des Suffixes.

PRÉFIXES

Les Préfixes sont de deux espèces :

A. — Trois Adverbes qui se placent devant les Adjectifs, ce sont :

1° अ **a**, Privatif, le grec α; il prend, devant les voyelles, un न **na** euphonique;

2° दुः **duś**, *mal*, le grec δυς;

3° सु **su**, *bien*, le grec ευ; devant les voyelles, son उ **u** se change en व **va**.

B. — Vingt-et-une Prépositions qui se placent devant les verbes pour en faire des racines dérivées :

1 अति **ati**, *sur*, *par dessus*.
2 अधि **adhi**, *sur*, *dessus*, *en haut*.
3 अनु **anu**, *après*, *en arrière*, ανα.
4 अन्तर् **antar**, *entre*, inter.
5 अप **apa**, *de*, *loin de*, απο.
6 अपि **api** (rare), *dessus*, επι.
7 अभि **abhi**, *auprès*, αμφι.
8 अव **ava**, *mouvement vers le bas*.
9 आ **â**, *vers*, *jusqu'à*, ad.
10 उत् **ut**, *mouvement ascendant*.
11 उप **upa**, *près de*, *sur*, υπερ.
12 तिरः **tiras** (très-rare), *par dessus (trans)*, *en travers*.
13 नि **ni**, *mouvement descendant*, *destruction*.
14 निः **niś**, *manque*, *séparation*.
15 परा **parâ** (rare), *en arrière*, *après*, *de nouveau*.
16 परि **pari**, *autour*, περι.
17 पुरः **puraś**, *devant*, *avant*, *en avant*.
18 प्र **pra**, *avant*, *en avant*, προ, præ.
19 प्रति **prati**, contrà, *vis-à-vis*, προς.
20 वि **vi**, *éloignement*, *dissolution*.
21 सं **saṁ**, *avec*, *réunion*, συν, cum.

SUFFIXES तद्धित taddhita.

Nous allons, tout en donnant les principaux Suffixes, classer les Dérivés qu'ils produisent.

PATRONYMIQUES.

Tous les Patronymiques sont caractérisés par la *Vriddhi* de la première voyelle du nom propre. Leur principal Affixe est en अ **a**, féminin ई **î**. La voyelle finale prend le *Guna;* अ **a** et आ **â** finaux s'élident. Exemples :

शिव	**Civa**,	शैव	**çâiva**, *fils, adorateur de Çiva, Civiste.*
कुरु	**Kuru**, nom d'un prince.	कौरव	**kâurava**, *descendant de Kuru.*
रघु	**Raghu**, grand père de Râma.	राघव	**Râghava**, *Râma, le fils de Râghu.*
जह्नु	**Djahnu**, nom d'un roi.	जाह्नवी	**Djahnavî**, *la fille de Djahnu, le Gange.*

C'est là la forme la plus générale. On rencontre encore les Suffixes suivants :

1° य **ya.**

इन्द्र	**Indra**,	ऐन्द्र्य	**Âindrya**, *le fils d'Indra*
मनु	**Manu**,	मानव्य	**Mânavya**

2° इ **i.**

दशरथ	**Daçaratha**, père de Râma.	दाशरथि	**Dâçarathi**, *un fils de Daçaratha*
देवदत्त	**Dêvadatta** *(Dieudonné).*	दैवदत्ति	**Dâivadatti.**

अकि **aki**, एय **êya**, इनेय **inêya**, एर **êra**, आर **âra**, इक **ika**, आयनि **âyani** se rencontrent aussi quelquefois.

Quant aux noms des tribus, nations, etc., ils se forment du nom du pays ou du chef mis au pluriel masculin. Nous avons ainsi de :

वङ्ग	**Vangga**, *le Bengale.*	वाङ्गाः	**Vanggâs.**
कर्णाट	**Karṇâṭa.**	कार्णाटाः	**Karṇâṭâs**
कलिङ्ग	**Kalingga**, *la côte de Coromandel.*	कालिङ्गाः	**Kalinggâs.**

ADJECTIFS DIVERS.

On forme des quantités considérables d'Adjectifs à sens très-divers au moyen des Affixes suivants, qui la plupart, prennent la *Vriddhi* de la première voyelle radicale :

1° अ a.

हेमन्त	**hêmanta**, *l'hiver.*	हैमन्त	**hâimanta**, *hivernal*
शरद्	**çarad**, *l'automne.*	शारद	**çârada**, *automnal*
द्विप	**dvipa**, *éléphant.*	द्वैप	**dvâipa** *(peau) d'éléphant*
उम	**uma**, *lin.*	औम	**âuma**, *de lin.*
श्वन्	**çvan** } *chien.*	शौन	**çâuna**, *qui a rapport au chien.*
शून्	**çûn** }		

2° य ya.

शूला	**çûlâ**, *broche.*	शूल्य	**çûlya**, *rôti à la broche.*
उषस्	**uchas**, *le matin.*	उषस्य	**uchasya**, *matinal.*
दिव्	**div**, *le ciel.*	दिव्य	**divya**, *céleste, divin.*
क्षीर	**ksira**, *lait.*	क्षैर्य	**ksâirya**, *laiteux.*
सेना	**sênâ**, *armée.*	सैन्य	**sâinya**, *attaché à l'armée.*

3° क ka.

मद्र	**Madra**, *Madras.*	माद्रक	**Madraka**, *de Madras.*
सिन्धु	**sindhu**, *la mer.*	सिन्धुक	**sindhaka**, *maritime.*
केश	**kêça**, *cheveux.*	केशक	**kêçaka**, *chevelu.*

On rencontre principalement ce dernier Suffixe avec un इ i intercalaire, il est alors l'analogue de ικο-ς, *icu-s*. Exemples:

कुमुद	**kumuda**, *lotus.*	कौमुदिक	**kâumudika**, *abondant en lotus*
वर्ष	**varchâ**, *saison des pluies*	वार्षिक	**vârchika**, *pluvieux.*
हल	**hala**, *bois de la charrue.*	हलिक	**halika**, *ce qui touche à la charrue;* subst *le laboureur*
धर्म	**dharma**, *la loi morale.*	धर्मिक	**dharmika**, *vertueux.*

ADJECTIFS DE POSSESSION.

On forme des quantités considérables d'adjectifs marquant la possession au moyen des Affixes र **ra** et ल **la**, joints soit immédiatement, soit par l'intermédiaire de इ **i**, ई **î**, उ **u**, ऊ **û**. Le radical ne prend généralement pas la *Vriddhi*. Le féminin est en आ **â**.

असु	**asu**, *la vie*	असुर	**asura**, *vivant;* dans les Vêdas: *divinité*, de la, **Ahura mazdâ.**
अश्मन्	**açman**, *pierre.*	अश्मर	**açmara**, *pierreux, rocailleux.* (Chap. II, § III, **B.** 9°.)
फेण	**phêṇa**, *écume.*	फेणल	**phêṇala**, *qui a de l'écume.*
अण्ड	**aṇḍa**, *œuf*	अण्डिर	**aṇḍiru**, *qui contient des œufs.*
धर्म	**dharma**, *religion, vertu.*	धर्मिल	**dharmila**, *religieux.*
दन्त	**danta**, *dent.*	दन्तुर	**dantura**, *qui a de longues dents (l'éléphant)*
हर्ष	**harcha**, *joie, jouissance.*	हर्षुल	**harchula**, *un amant.*

Et quelques autres, tels que व **va**, वल **vala**, न **na**, स **sa**, लु **lu**, etc.

Mais la plupart des Adjectifs de possession se forment au moyen des Affixes इन् **in**, मत् **mat** et वत् **vat**. Ainsi :

1° AVEC इन् **in**.

ज्ञान **djñâna**, *science, connaissance.*	ज्ञानिन् **djñânin**, *savant.*
सुख **sukha**, *bonheur.*	सुखिन् **sukhin**, *heureux.*
धन **dhana**, *richesse.*	धनिन् **dhanin**, *riche.*

2° AVEC वत् **vat**.

बल **bala**, *force.*	बलवत् **balavat**, *fort;* nomin. m. बलवान् **balavân**.
हिम **hima**, *froid, glace.*	हिमवत् **Himavat** (monts), *gelés, l'Himâlaya.*

3° AVEC मत् **mat**.

गो **gô**, *vache.*	गोमत् **gômat**, *qui a des vaches.*
बुद्धि **buddhi**, *sagesse.*	बुद्धिमत् **buddhimat**, *sage*, etc.

DIMINUTIFS.

Les Diminutifs expriment soit PETITESSE simplement, soit TENDRESSE, soit MÉPRIS; ils sont presque tous formés par le Suffixe क **ka**.

PETITESSE.

वृक्ष **vr̥xa**, *arbre.*	वृक्षक **vr̥xaka**, *petit arbre.*
ग्रन्थ **grantha**, *livre.*	ग्रन्थक **granthaka**, *petit livre.*

TENDRESSE.

पुत्र **putra**, filius.	पुत्रक **putraka**, filiolus.

MÉPRIS.

अश्व **açva**, *cheval.*	अश्वक **açvaka**, *mauvais cheval.*
तैल **tâila**, *huile.*	तैलक **tâilaka**, *huile de mauvaise qualité.*

NOMS ABSTRAITS.

On forme des noms abstraits dérivés d'Adjectifs au moyen des terminaisons ता **tâ** pour le feminin, le grec *τη(τ)ς*, le latin *ta(t)s* ou *tu(t)s*; ou de त्व **tva** au neutre, le slave тво. Ainsi, de :

दीर्घ **dirgha**, *long*	दीर्घता **dirghatâ** / दीर्घत्व **dirghatva**	*longueur*
उरु **uru**, *large.*	उरुता **urutâ** / उरुत्व **uratva**	*largeur, ευρυτης.*

On en forme aussi de noms :

देव **dêva**, *dieu.*	देवत **dêvatâ**, *divinité (deitas)*
राजन् **râdjan**, *roi.*	राजत्व **râdjatva**, *royauté.*

Ce dernier rappelle pour la formation, le russe царество, de царь, *roi.*

On emploie quelquefois le Suffixe masculin इमन् **iman**.

चण्ड **tchanda**, *passionné.*	चण्डिमन् **tchandiman**, *passion*
कृष्ण **krchna**, *noir.*	कृष्णिमन् **krchniman**, *noirceur* (au physique).

COLLECTIFS.

Enfin, les collectifs sont presque tous des noms neutres en अ **a** ou य **ya**, avec *Vriddhi* Ainsi :

मयुर **mayura**, *paon.*	मायुरं **mâyuram**, *assemblée de paons.*
युवती **yuvati**, *jeune fille.*	यौवतं **yâuvatam**, *assemblée de jeunes filles*
ब्राह्मण **Brâhmana**, *un prêtre de Brahma.*	ब्राह्मण्यं **Brâhmanyam**, *le collége des Brahmanes.*

VERBES.

On forme enfin un grand nombre de Verbes, appelés, par les Grammairiens, en se servant d'un terme de fort mauvais latin, DÉNOMINATIFS, parce qu'ils dérivent de noms; on se sert pour cela des Suffixes अ **a**, य **ya** et अय **aya**. Le dernier se forme comme un Causatif, dont il ne diffère pas, à proprement parler; devant le second, अ **a** et आ **â**, finales de thèmes, se changent en ई **î**; इ **i** et उ **u** s'allongent, ऋ **ṛ** devient री **ri**. Le premier enfin *gunifie* une voyelle finale autre que **a** qui s'élide. Exemples :

1° EN अ **a**.

पितृ **pitṛ**, *père*. — पितरामि **pitarâmi**, *je fais le père*.

2° EN य **ya**.

पुत्र **putra**, *fils*. — पुत्रीयामि **putrîyâmi**, *je désire un fils*.

भानु **bhânu**, *soleil*. — भानूये **bhânûyê**, *je me chauffe au soleil*.[1]

3° EN अय **aya**.

वस्त्र **vastra**, *vêtement*. — वस्त्रये **vastrayê**, *je m'habille*.

स्रज् **sradj**, *guirlande*. — स्रजयामि **sradjayâmi**, *je couronne (de fleurs)*.

On emploie encore, comme Désidératifs, les Suffixes काम्य **kâmya**, स्य **sya** et अस्य **asya**.

Tous ces verbes suivent la première Conjugaison aux Temps spéciaux, prennent un इ **i** au Futur et à l'Aoriste 1er, et ont le Parfait composé.

Enfin, on en forme en retranchant le Suffixe des noms :

कुमर् **kumar**, *jouer*, de कुमर **kumara**, *enfant*.

लोहित् **lôhit**, *rougir*, de लोहित **lôhita**, *rouge*.

[1] Le verbe correspondant existe dans le patois du Midi, où, de **sourel**, *soleil*, on forme **se sourella**, *se chauffer au soleil*.

> Et quan lhibèr bégné gelan à peyro fendre,
> Fasio dé boy mantiu sourella
> (JASMIN, MOUS SOUVENIS.)

COMPOSÉS.

La langue sanscrite, suivant l'expression de M. Bopp, jouit de la propriété de composer au même degré que de celle de décliner et de conjuguer. Il est donc indispensable de donner une idée des diverses sortes de composés qu'elle peut former.

Les Grammairiens ont distingué six sortes de composés qui sont [1] :

1° Les द्वन्द्व **dvandva** *(deux à deux)*. (Copulatifs.)[2]

2° Les बहुव्रीहि **bahuvrîhi** (plusieurs mots ensemble), épithètes diverses. (Composés possessifs.)

3° Les कर्मधारय **karmadhâraya**, Substantifs déterminés par un Adjectif. (Composés déterminatifs.)

4° Les तत्पुरुष **tatpurucha**, Substantifs déterminés par un autre Substantif. (Composés de dépendance.)

5° Les द्विगु **dvigu**, dont le premier membre est un nom de nombre. (Composés collectifs.)

6° Les अव्ययीभाव **avyayîbhâva**, dont le premier membre est un mot invariable. (Composés adverbiaux.)

Le grec, le latin et l'allemand nous font déjà connaître quelques classes de ces composés. Ainsi, βοῶπις dans Homère, épithète de Ἀθηνᾶ, est un **bahuvrîhi**; πολύφλοισβος θάλασσα, nous donne un **dvigu**. Les noms propres de Χρυσόστομος, Χριστόφορος, sont des **tatpuruchas**. Nous ne dirons rien de ces classes, et nous nous bornerons aux classes 1re, 3e et 6e qui sont particulières au sanscrit.

[1] Nous indiquons entre parenthèse les noms que leur donne M. Regnier dans son *Traité de la formation des mots dans la langue grecque.*

[2] M. Regnier les nomme *Composés de juxtaposition.*

A. — COPULATIFS OU द्वन्द्व dvandva.

Quand on a eu sanscrit à faire une énumération, au lieu d'en séparer les termes, comme cela a lieu quelquefois, par la Conjonction च tcha, *et*, on en fait un seul mot, qui prend à la fin le cas exigé par son rôle dans la phrase. Seulement on choisit différemment le Nombre et le Genre suivant la nature des objets énumérés :

Première espèce.

On donne au mot composé le Genre du dernier membre, et on le met au Duel s'il n'y a que deux termes, au Pluriel s'il y en a plusieurs. Exemples :

स्त्रीपुंसौ **stripuṁsâu**, *une femme et un homme*, de स्त्री **stri**, *femme*, et पुंस **puṁsa**, *homme*.

रामलक्ष्मणौ **Râmalaxmaṇâu**, *Râma et Lakchmana.*

ब्रह्माच्युतेशाः **Brahmâtchyutêçâs**, *Brahmâ, Atchyuta et Iça.*

रूपरसगन्धस्पर्शाः **ruparasagandhasparçâs**, formé de रूप **rupa**, *la forme;* रस **rasa**, *le goût;* गन्ध **gandha**, *l'odorat;* स्पर्श **sparça**, *le toucher.*

Deuxième espèce

On en fait un Singulier neutre analogue aux collectifs :

पाणिपादं **pâṇipâdaṁ**, *la main et le pied.*

पुत्रपौत्रं **putrapâutraṁ**, *fils et petit-fils.*

अहोरात्रं **ahôrâtraṁ**, *le jour* (अहस् **ahas**) *et la nuit* (रात्रि **râtri**).

B. — COMPOSÉS NOMMÉS कर्मधारय karmadhâraya.

(Composés déterminatifs.)

Très-souvent, un Adjectif qui qualifie un Substantif, au lieu de s'accorder avec lui en genre, nombre et cas, comme le veut la Syntaxe, s'unit à lui pour former un mot composé. Ainsi :

Pour rendre : *Le vêtement d'un grand Brâhmane*, on peut dire indifféremment :

दीर्घस्य ब्राह्मणस्य वस्त्रं **dîrghasya brâhmaṇasya vastraṁ**
दीर्घब्राह्मणस्य वस्त्रं **dîrgha-brâhmaṇasya vastraṁ.**

L'ami d'une femme agréable :

रसिकाया भार्याया मित्रं **rasikâyâ(â) bhâryâyâ(â) mitraṁ**
रसिकभार्याया मित्रं **rasika-bhâryâyâ(â) mitraṁ.**

Il a volé une superbe vache :

परमां गां चोरयां आस **paramâṁ gâṁ tchôrayâṁ âsa**
परमगवं चोरयां आस **paramagavaṁ tchôrayâṁ âsa.**

C. — COMPOSÉS अव्ययीभाव avyayîbhâva.

(Composés adverbiaux.)

Lorsqu'une préposition est suivie de son régime, on forme souvent des deux mots un véritable Adverbe qui prend la forme d'un Adjectif au Neutre.

Quelques exemples vont faire comprendre la formation de ces mots :

अतिनु जलं **atinu djalaṁ**, *de l'eau par dessus le bateau*, de अति **ati**, *excès;* नौ **nâu**, *navire*

अनुशिवं अब्रवीत् **anaçivam abravit**, *il a parlé d'après Çiva*, de अनु **anu**, *après;* शिव **Civa.**

अनुपुरोहितं जगाम **anupurôhitam djagâma**, *il a marché après le prêtre*, de अनु **anu**, *après*, पुरोहित **purôhita**, *prêtre.*

अभिस्त्रि गृहकार्याणि **abhistri gṛhakâryâni**, *affaires du ménage (qui reposent) sur la femme*, de अभि **abhi**, *sur;* स्त्री **stri**, *femme.*

COMPOSÉS COMPLEXES

Il arrive souvent qu'un mot, qui entre comme partie constitutive d'un composé, est composé lui-même, et ainsi de suite. On forme par exemple un seul mot d'un Substantif qualifié par une phrase subordonnée tout entière. Ainsi : *Un Brahmane, qui entend à fond le sens des trois livres appelés les* Hymnes, *les* Formules liturgiques *et les* Cantiques, *habite au milieu d'un bois qui procure le bien-être par le concert de la conversation des coucous mêlée au bourdonnement produit par les essaims des abeilles ivres*, — peut se rendre en employant les mots séparés par

मत्तानाम् मधुकराणां निकरेषु मुक्तेन झङ्कारेण मिलितस्य कोकिलानाम् आलापस्य सङ्गीतकेन सुखम् आवहतो वनस्य मध्य ऋचां यजुषां सामानाम् च् आख्यातानान् त्रयानाङ् ग्रन्थानाम् अर्थम् अभिज्ञान् ब्राह्मणो निवसति। — **Mattânâm madhukarâṇâṁ nikarêchu muktêna djhangkârêṇâ militasya kôkilâṇâṁ âlâpasya sanggitakêna sukham âvahatô(-tas) vanasya madhya(-dhyê) Ṛichâṁ Yadjuchâṁ Sâmânâṅ(-âṁ) tch' âkhyatânân(-âṁ) trayânâng-(âṁ) granthânâm artham abhidjnân Brâhmaṇô-(naś) nivasati.**

Mais il est bien plus élégant de dire en trois mots :

मत्तमधुकरनिकरमुक्तझङ्कारमिलितकोकिलालापसङ्गीतकसुखावहवनमध्य ऋग्यजुःसामाख्यत्रयग्रन्थार्थाभिज्ञब्राह्मणो निवसति।
Matta-madhukara-nikara-mukta-djhangkâra-milita-kôkil'-âlâpa-sanggîtaka-sukh'-âvaha-vana-madhya ṛg-yadjuś-sâm'-âkhya-traya-grantha-artha-abhidjna-Brâhmanô nivasati.

Et ces trois mots eux-mêmes se réuniraient en un seul si par hasard le Brahmane, dont on parle, se trouvait dans la phrase placé au Génitif; seulement au lieu de l'Indicatif निवसति **nivasati**, la phrase contiendrait le Participe présent निवसत् **nivasat**, que l'on remplacerait par l'Adjectif verbal निवस **nivasa**, *habitant*. Ce qui donnerait, en supprimant les phrases incidentes, वनमध्यनिवसब्राह्मणः **vana-madhya-nivasa-Brâhmanaś.**

CONCLUSION

Nous avons parcouru les différentes parties de la Grammaire et donné les règles principales de la formation et de la flexion des mots réguliers. Cette étude rapide peut déjà permettre d'aborder la traduction d'un texte simple, de s'initier à la connaissance de la langue. Tel était le but que nous nous proposions. Plus tard, petit à petit ; quand on connaîtra les allures générales de la langue, on pourra aborder l'étude d'une grammaire plus complète, et on ne craindra pas de se perdre dans le dédale des règles particulières et des exceptions.

Comme résumé des principes que nous venons d'exposer, et en même temps pour que notre lecteur soit convaincu qu'il peut se lancer dans un texte, nous allons reprendre l'analyse complète et la traduction des quelques *Çlôkas* qui nous ont jusqu'ici servi d'exercice. Nous reprenons le texte, tel qu'il est écrit au Chapitre I[er], pour montrer comment on doit procéder sur un texte inconnu.

L'étude de ce texte apprendra pourquoi, surtout dans des éléments, nous n'avons pas introduit de Syntaxe ; les notions de Syntaxe générale qui résultent de l'étude du grec et du latin suffiront amplement pour commencer à traduire.

PREMIER ÇLOKA.

अजरामरवत् प्राज्ञो विद्याम् अर्थं च चिन्तयेत् ।
गृहीत इव केशेषु मृत्युना धर्म्मम् आचरेत् ॥

अजरामरवत् **adjarâmaravat**. — La sourde त् **t** finale est conservée devant la sourde प् **p**, initiale du mot suivant. La terminaison वत् **vat** indique, soit le nominatif singulier neutre de l'adjectif possessif en वत् **vat**, soit l'adverbe de comparaison. C'est ce dernier sens qui convient ici. Cet adverbe est dérivé, par le suffixe वत् **vat**, de l'adjectif अजरामर **adjarâmara**, composé copulatif des deux adjectifs अजर **adjara** et अमर **amara**. Il faut donc suppléer la conjonction *et* entre les deux. L'आ **â** long résulte de la contraction des deux अ **a** brefs. L'adjectif अजर **adjara** contient le préfixe négatif अ **a**; il est formé, au moyen du suffixe अ **a** avec *guna*, de la racine जृ **djṛ**, *se faner, se flétrir, vieillir, se détruire*. Il veut donc dire : INDESTRUCTIBLE, IMPÉRISSABLE. — L'adjectif अमर **amara** est formé de la même manière de la racine मृ **mṛ**, *mourir*; il signifie donc IMMORTEL, et l'adverbe entier veut dire : COMME IMPÉRISSABLE ET IMMORTEL.

प्राज्ञो **pradjñô**. — Est pour प्राज्ञः **pradjñas**, le *visarga* final se trouvant après अ **a** devant la sonore व् **v**. — La terminaison अः **as** nous indique un nominatif masculin de la 1re déclinaison dont le thème est प्राज्ञ **pradjña**. Ce mot est en effet un [illegible] dérivé, au moyen du [illegible] अ **a**, de la racine [illegible] **â**. L'â long final s'est [illegible] ant le suffixe. — Le [illegible]

même forme de ज्ञा **djñâ**, *savoir*, et de la préposition प्र **pra**, *avant*; il veut donc dire : PRÉVOIR, et प्रज्ञ **pradjña** signifie *prévoyant*, *sage*.

विद्याम् **vidyâm**. — La finale म् m est *anusvara* ainsi changé devant la voyelle initiale du mot suivant. Dans विद्यां **vidyâm**, on reconnaît l'accusatif (ं m) singulier féminin (आ â) de विद्या **vidyâ**, 1re déclinaison. Ce mot est forme au moyen d'un suffixe या **yâ** assez rare, qui forme des abstraits féminins; sa racine est विद् **vid**, le grec ιδ (Ϝιδ) de οἶδα, εἴδω, qui signifie : SAVOIR ; विद्या **vidyâ** veut donc dire : LA SCIENCE

अर्थं **artham**. — Accusatif singulier masculin de अर्थ **artha**, 2e déclinaison. Ce mot, dont le sens général est CHOSE, signifie aussi RICHESSE, FORTUNE, comme le latin **res** dérive de रै **râi**.

च **tcha** — Conjonction copulative signifiant ET, qui se place, comme le grec τε et le latin **que**, après le second mot

चिन्तयेत् **tchintayêt**. — Troisième personne du singulier (त् t), potentiel (ए ê), actif (त् t), 1re conjugaison du verbe चित् **tchit**, 10e classe (अय् ay). Ce verbe remplace le *guna* de cette classe par l'*anusvâra*, car चिन्तय **tchintaya** est pour चितय **tchitaya** La racine चित् **tchit** signifie PENSER, RÉFLÉCHIR.

गृहीत **grhita**. — L'*hiatus* गृहीत इव **grhita iva** nous avertit de la suppression d'un *visarga* à la fin du premier mot Nous lirons alors गृहीतः **grhitaḥ**, que nous reconnaîtrons pour un nominatif singulier masculin du thème गृहीत **grhita**. La terminaison त **ta** est le suffixe du participe passé, il est lié à la racine par un i qui, par exception, dans ce verbe et dans un petit nombre d'autres, est long. La syllabe गृह **grh** qui reste est une forme faible de la racine ग्रह् **grah**, *saisir* le participe गृहीत **grhita** signifie donc SAISI.

इव **iva.** — Adverbe de comparaison signifiant COMME

केशेषु **kêçêchu.** — La terminaison षु **chu** pour सु **su**, après la diphthongue ए **ê**, indique le locatif pluriel et एषु **êchu** celui de la deuxième déclinaison. Le thême est केश **kêça**, masculin, qui signifie CHEVEU, et केशेषु **kêçêchu** doit se traduire par SUR LES CHEVEUX, AUX CHEVEUX.

मृत्युना **mṛtyunâ.** — Dans la finale आ **â** nous reconnaissons l'instrumental singulier de la quatrième déclinaison. Le thême de declinaison est donc मृत्युन् **mṛtyun**, 2ᵉ section, 4ᵉ classe, qui figure dans les dictionnaires sous la forme मृत्यु **mṛtyu.** Ce mot neutre dérive de la racine मृ **mṛ**, *mourir*, au moyen du suffixe rare यु **yu**; un त् **t** a été introduit comme cela se voit dans beaucoup de derivés dont la racine se termine par une voyelle brève. Le mot मृत्यु **mṛtyu** signifie LA MORT et मृत्युना **mṛtyunâ** se traduira par PAR LA MORT.

धर्म्मम् **dharmmam.**— Ici, comme dans विद्याम् **vidyâm**, म् **m** final remplace un *anusvâra* devant la voyelle initiale de आचरेत् **âcharêt**; de plus, au milieu du mot le double म् **m** est dû à l'influence de र् **r** qui précède. Ainsi ramenés à धर्मं **dharmaṁ**, nous y reconnaissons un accusatif, singulier masculin du thême धर्म **dharma**, qu'on fait venir, à l'aide d'un suffixe म **ma** et du *guna* de la racine धृ **dhṛ**, *tenir, maintenir, observer*. Le mot धर्म **dharma** indique LES OBSERVANCES et par suite LE DEVOIR

आचरेत् **âcharêt.** — Comme चिन्तयेत् **tchintayêt**, troisième personne du singulier, potentiel actif, première conjugaison, seulement le verbe est ici आचर् **âchar**, dérivé de चर् **tchar**, *aller*, à l'aide du préfixe आ **â**; le composé आचर् **âchar** veut dire REVENIR SOUVENT à une chose, la PRATIQUER

Le mot à mot de notre Çloka, d'après cette analyse, est donc en latin :

Quasi incorruptibilis et immortalis sapiens scientiam remque cogitet,
Quasi arreptus crinibus a morte opus accuret.

Et il signifie en français :

Que le sage pense à la science et aux richesses comme s'il était impérissable, immortel; qu'il pratique son devoir comme s'il était saisi aux cheveux par la mort.

On remarquera l'analogie des deux tournures :

नरं केशेषु गृह्णाति **naraṁ kêçêchu gṛhṇâti**, et *il prend un homme* AUX *cheveux*.

DEUXIÈME ÇLOKA.

सर्वद्रव्येषु विद्यैव द्रव्यम् आहुर् अनुत्तमम् ।
अहार्य्यत्वाद् अनर्घ्यत्वाद् अक्षयत्वाच् च सर्वदा ॥

सर्वद्रव्येषु **sarvvadravyêchu** — La terminaison एषु **êchu**, comme dans केशेषु **kêçêchu**, est celle du locatif pluriel de la deuxième déclinaison, du nom neutre dont le tronc est सर्वद्रव्य **sarvadravya** (le व् **v** est redoublé dans le texte à cause de र् **r**). Ce mot est un composé de la classe troisième, formé du substantif द्रव्य **dravya** et de l'adjectif सर्व **sarva**, qui le détermine. L'adjectif सर्व **sarva** signifie *tout;* quant à द्रव्य **dravya**, dans lequel on reconnaît le le suffixe य **ya**, mais dont la racine, qui serait द्रु **dru**, est inusitée dans le sens convenable, il signifie *richesses, biens;* le mot सर्वद्रव्येषु **sarvvadravyêchu** signifie *dans tous les biens, parmi tous les biens.*

विद्यैव **vidyâiva.** — Liaison pour विद्या एव **vidyâ êva.**

विद्या **vidyâ** est le nominatif singulier dont nous avons vu l'accusatif au premier vers du Çlôka précédent, il signifie *la science.*

एव **êva** correspond tout à fait au français *même* placé après un nom. Le latin emploierait l'adjectif *ipse.*

द्रव्यम् **dravyam.** — Pour द्रव्यं **dravyaṁ** devant la voyelle initiale du mot suivant, est l'accusatif singulier du mot द्रव्य **dravya,** *biens, richesses,* que nous avons vu tout à l'heure.

आहुर् **âhur.** — Pour आहुः **âhus**; le *visarga* final, entre une voyelle autre que **a** ou **â** et une sonore, se change en effet en **r.** — Dans आहुः **âhus**, la terminaison उः **us**, en même temps que la voyelle initiale longue nous dénotent une troisième personne du pluriel du parfait de अह् **ah**, verbe qui n'est employé qu'au parfait, dans le sens du présent et du passé, il signifie *dire.* आहुः **âhus** répond tout à fait au latin *aiunt* et peut se traduire par *on dit.*

अनुत्तमं **anuttamaṁ** — *L'anusvara*, à la fin d'un vers, peut ou se conserver ou se changer en म् **m.** — Nous reconnaissons ici l'accusatif singulier neutre de अनुत्तम **anuttama,** adjectif qui se rapporte à द्रव्यं **dravyaṁ.** Il est dérivé, au moyen du préfixe négatif अ **a** avec न् **n** euphonique, de उत्तम **uttama,** sorte de superlatif (तम **tama**) de la préposition उत् **ut,** *au dessus:* उत्तम **uttama** signifie, ou à l'Actif, *supérieur,* ou au Passif, *qui a un supérieur;* अनुत्तम **anuttama** doit se traduire ici passivement par *qui n'a pas de supérieur.*

अहार्यत्वाद् **ahâryatvâd,** अनर्घ्यत्वाद् **anarghyatvâd** et अक्षयत्वाच् **axayatvâtch** peuvent être analysés ensemble.

Nous remarquerons d'abord que nous n'avons écrit qu'un य **ya** dans le premier. Les deux du texte étant dûs au र् **r**

qui précède. — Les द् d qui terminent les deux premiers mots étant dûs à l'influence de la sonore अ a qui suit, et le च् tch qui termine le troisième provenant du pouvoir assimilateur de च tcha, si nous faisons abstraction de ces influences, nos trois mots seront terminés en आत् ât. Or, cette finale आत् ât est celle de l'ablatif singulier de la deuxième déclinaison. La terminaison त्व tva qui précède est un suffixe qui forme des noms abstraits neutres dérivés d'adjectifs. Ces finales écartées, ainsi que l'अ a privatif initial des trois adjectifs (dans le deuxième, न् n est euphonique), il nous reste हार्य **hârya**, अर्घ्य **arghya** et क्षय **xaya**.

हार्य **hârya** dérive, avec le suffixe य **ya** et *vriddhi*, de la racine हृ **hṛ**, *prendre, enlever, dérober*, et signifie *qui peut être dérobé*.

अर्घ्य **arghya** dérive, avec le même suffixe, de अर्घ् **argh**; cette racine signifie *coûter, valoir un prix*.

क्षय **xaya** dérive, avec le suffixe अ **a** et *guna*, de क्षि **xi**, *détruire*; il y a aussi un substantif क्षय **xaya** qui signifie *anéantissement*.

En résumant notre analyse, nous trouvons que :

अहार्यत्व **ahâryatva** signifie *la propriété de ne pouvoir être dérobé* (INFURABILITAS);

अनर्घ्यत्व **anarghyatva** — *la propriété de ne pouvoir être acheté* (INVENDIBILITAS)[1],

अक्षयत्व **axayatva** — *la propriété de ne pouvoir être détruit* (INDELEBILITAS).

Il faut, du reste, mettre ces mots à l'ablatif, qui signifie *en partant de, à cause de*.

[1] Ce mot ne traduit pas exactement le sens du sanscrit qui veut dire que l'or, qui peut tout, ne peut forcer un savant à n'avoir plus de science

च **tcha.** — Sert a relier les termes de cette enumeration.

सर्वदा **sarvadâ.** — Pour सर्वदा **sarvadâ**, toujours a cause du र् **r**, est un adverbe de temps en दा **dâ**, dérive de सर्व **sarva**, *tout*, il signifie donc · *en tout temps*, *toujours*

Le sens de ce Çlôka sera, en latin :

Omnibus in bonis scientiam ipsam bonum aiunt insuperatum
Ex infurabilitate, invendibilitate, indelebilitateque semper

Et en français :

De tous les biens, la science est, dit-on, le bien suprême, car on ne peut ni l'enlever, ni l'acheter, ni la détruire

TROISIÈME ÇLOKA.

सङ्गमयति विद्यैव नीचगापि नरं सरित् ।
समुद्रम् इव दुर्धर्षं नृपं भाग्यम् अतः परं ॥

सङ्गमयति **sanggamayati.** — La terminaison ति **ti** est celle de la troisième personne du singulier des temps principaux; la syllabe अय **aya** qui précède nous indique le présent du causatif. Notre verbe est donc सङ्गम् **sanggam**, ou, sans assimiler l'*anusvara*, संगम् **saṁgam**, dérivé de गम् **gam**, *aller*, avec le préfixe सं **saṁ**, *συν*, *cum*, qui marque *réunion* Le causatif संगमय **saṁgamaya** se traduira donc par *faire réunir*.

विद्यैव **vidyâiva.** — Comme au precédent Çlôka, pour विद्या एव **vidyâ éva**, *la science même;* sujet de संगमयति **saṁgamayati.**

नीचगापि **nitchagâpi.** — Liaison de नीचगा **nitchagâ** avec अपि **api**.

नीचगा **nitchagâ** est le nominatif féminin singulier de l'adjectif नीचग **nitchaga**, composé de la deuxième classe *(Bahuvrîhi)*, formé de la racine गम् **gam**, *aller*, que nous venons de voir. Cette racine se prononce, suivant les lois euphoniques, गं **gaṁ**, et sa voyelle s'élide devant le suffixe अ **a**, formatrice du nom d'agent. — La première partie, नीच **nitcha**, contraction pour न्यच **nyatcha**,[1] est à son tour un adjectif, dérivé par le suffixe अ **a** du verbe न्यच् **nyatch** ou न्यंच् **nyaṁtch** (par assimilation न्यञ्च् **nyañtch**), dérivé de अंच् **aṁtch**, *aller*, *marcher*, à l'aide du préfixe नि **ni**, *en bas;* du verbe न्यंच् **nyaṁtch**, *marcher bas*, est venu l'adjectif नीच **nitcha**, *bas*, *humble*, et même *vil*, et enfin le composé नीचग **nitchaga**, *qui va humblement*. Cette épithète se rapporte à सरित् **sarit**.

अपि **api** est une conjonction copulative qui signifie *même*

नरं **naraṁ**. — *L'anusvara* final s'est conservé devant la sifflante initiale du mot suivant. — Nous avons ici l'accusatif masculin singulier qu'on peut faire venir, soit du tronc नर **nara**, 2e déclinaison, soit de नृ **nṛ**, 4e déclinaison, 2e section, 2e classe, car tous deux sont usités. Ce mot signifie *homme*, *ἀνήρ*.

सरित् **sarit**. — Est un nominatif singulier, 4e déclinaison, 1re section, 1re classe, du mot féminin सरित् **sarit**, *fleuve*. On reconnaît dans ce mot la racine सृ **sṛ**, *couler*, avec *guna*. Quant au suffixe इत् **it**, c'est un de ceux que l'on nomme *unâdi*, et dont la valeur est incertaine.

समुद्रम् **samudram**. — Nous n'insisterons plus sur ce changement de l'*anusvara* final en म् **m** devant une voyelle, et

[1] Cf. प्रतीच् **pratitch**, thème faible de प्रत्यच् **pratyatch**.

nous écrirons immédiatement समुद्रं **samudram**.— Accusatif singulier masculin de समुद्र **samudra** pour संउद्र **sam-udra**, composé de सं **sam**, *avec*, *ensemble*; et उद्र **udra**, adjectif dérivé, au moyen du suffixe de possession र **ra**, de la racine उंद् **und**, *être humide*. उद् **udra**, pris substantivement, signifie *eau* : समुद्र **samudra**, *ensemble des eaux*, signifie *la mer*, *l'Océan*.

इव **iva**. — Adverbe de comparaison que nous connaissons déjà, et qui signifie *comme*.

दुर्धर्षं **dardharcham**. — Euphonique pour दुःधर्षं **duḥdharcham**, est l'accusatif singulier masculin, 2e déclinaison de l'adjectif दुर्धर्ष **durdharcha**, dérivé, à l'aide du préfixe दुः **duḥ**, *mal*, *difficile*, et du suffixe अ **a** avec *guṇa*, de la racine धृष् **dhṛch**, *oser* (θαρσος, θρασος), *affronter*; le dérivé दुर्धर्ष **durdharcha** veut donc dire *difficile à affronter*, et même *à aborder*, il qualifie le mot suivant.

नृपं **nṛpam**. — Accusatif singulier masculin, 2e déclinaison, de नृप **nṛpa**, composé de la 3e classe, formé de नृ **nṛ**, *homme*, dont nous avons déjà vu au vers précédent l'accusatif नरं **naram**, et de la racine पा **pâ**, *gouverner*, dont l'â long s'est élidé devant le suffixe अ **a**. Le composé नृप **nṛpa**, *gouverneur d'hommes*, se traduira par *roi*, *monarque*.

भाग्यं **bhâgyam**. — Nominatif singulier neutre de भाग्य **bhâgya**, nom abstrait (य **ya** au neutre) dérivé au moyen du suffixe य **ya** de la racine भाज् **bhâdj** ou भज् **bhadj**, *partager*, il se prend en bonne part et signifie *bonne fortune*; on dit aussi भाग **bhâga** et भग **bhaga**, d'où le slave БОГЪ, le perse بغ **baga**, *Dieu*.

अतः **ataḥ**. — Adverbe de lieu en तः **taḥ**, marquant le lieu d'où l'on vient, dérivé de la racine démonstrative अ **a**; il signifie *de là*, dans tous les sens du mot.

परं param. — Nominatif singulier neutre de l'adjectif **पर para**, *excellent*. Il se rapporte à **भाग्यं bhâghyam**.

La construction de ce Çlôka est assez embrouillée à cause de la comparaison, l'ordre naturel serait, en répétant le verbe :

नीचगापि सरित् संगमयति समुद्रं इव विद्येव संगमयति नरं दुर्धर्षं नृपं **nîtchagâ api sarit samgamayati samudram iva, vidyâ-êva samgamayati naram durdharcham nṛpam**. *Comme un fleuve, même petit, unit (ses eaux) à la mer, la science même (en personne) unit l'homme au monarque redoutable.* — **भाग्यं अतः परं bhâgyam atas param**, *de là, grande bonne fortune*, est à part

QUATRIÈME ÇLOKA

विद्या ददाति विनयं विनयाद् याति पात्रताम् ।
पात्रत्वाद् धनम् आप्नोति धनाद् धर्मं ततः सुखम् ॥

विद्या vidyâ. — *La science* au nominatif singulier.

ददाति dadâti. — Troisième personne du singulier, présent de l'indicatif actif, 2e conjugaison, 3e classe, du verbe **दा dâ**.

विनयं vinayam. — Accusatif singulier masculin de **विनय vinaya**, dérivé, au moyen du suffixe **य ya** et *guna*, du verbe **विनी vini**; ce verbe est lui-même composé de **नी nî**, *conduire*, et du préfixe **वि vi** qui marque *éloignement*; ce composé **विनी vini** veut dire *emmener, retirer;* au Moyen *se retirer, être modeste;* et **विनय vinaya** est la *modestie*.

विनयाद् vinayâd. — Pour **विनयात् vinayât**, devant la sonore initiale de **याति yâti**, est l'ablatif singulier, 2e déclinaison, du même mot.

याति **yâti**. — Troisième personne du singulier, présent indicatif actif, 2ᵉ conjugaison, 2ᵉ classe, de या **yâ**, *aller, atteindre*.

पात्रताम् **pâtratâm**. — Accusatif féminin singulier de पात्रता **pâtratâ**, nom abstrait en ता **tâ**, dérivé de l'adjectif पात्र **pâtra**. Ce mot est primitivement un nom d'instrument en त्र **tra**, dérivé de la racine पा **pâ**, *conserver, contenir*; il signifie *vase*, comme adjectif, il a tous les sens du latin *capax*; पात्रता **pâtratâ** peut donc se traduire par *capacités*, même intellectuelles.

पात्रत्वाद् **pâtratvâd**. — Encore pour पात्रत्वात् **pâtratvât** devant la sonore ध् **dh** qui suit, est l'ablatif singulier, 2ᵉ déclinaison, du nom en त्व **tva**, synonyme du précédent.

धनं **dhanaṁ**. — Accusatif singulier neutre, 2ᵉ déclinaison, de धन **dhana**, *richesse*, qu'on fait dériver de धन् **dhan**, *produire*, avec le suffixe अ **a**.

आप्नोति **âpnôti**. — Troisième personne du singulier actif d'un temps principal. La syllabe नो **nô** qui précède, et qui est une forme forte de नु **nu**, employée au singulier de la 2ᵉ déclinaison, est le signe de la 5ᵉ classe. La racine est आप् **âp**, *atteindre*.

धनाद् **dhanâd**. — Toujours pour धनात् **dhanât**, est l'ablatif de धन **dhana**.

धर्मं **dharmaṁ**. — Accusatif de धर्म **dharma**. Nous avons déjà vu ce mot dans le sens de *devoir*; il est pris ici dans celui de *devoir accompli, vertu*.

ततः **tataḥ**. — Adverbe en तः **taḥ**, dérivé du démonstratif त **ta**; comme le latin *inde* de *is*, il signifie *de là* et *ensuite*.

सुखं **sukhaṁ**. — Accusatif singulier neutre de सुख **sukha**, *bonheur*. On fait venir ce mot du préfixe सु **su**, *ευ, bien*, et de ख **kha**, *air*; सुख **sukha** serait l'état où l'on respire à l'aise comme son opposé दुःख **duḥkha**, celui où l'on respire difficilement.

Notre Çlôka se traduira immédiatement :

La science donne la modestie ; par la modestie on arrive au talent ; par le talent, on atteint la fortune ; par la fortune, la vertu, puis le bonheur

CINQUIÈME ÇLOKA.

विद्या शस्त्रं च शास्त्रं च द्वे विद्ये प्रतिपत्तये ।
आद्या हास्याय वृद्धत्वे द्वितीयाद्रियते सदा ॥

विद्या **vidyâ** — Est toujours notre même mot, au nominatif. शस्त्रं **çastram** et शास्त्रं **çâstram**, qui sont réunis par la conjonction च **tcha**, deux fois répétée, comme cela arrive souvent en grec et en latin, sont tous deux au nominatif singulier neutre, 2e déclinaison. Ils sont dérivés, à l'aide du suffixe त्र **tra** qui indique l'Instrument, des racines शस् **ças** et शास् **çâs**, dont la première signifie *frapper* et la seconde *commander, ordonner*, le mot शस्त्र **çastra** veut dire *arme*; le mot शास्त्र **çâstra** signifie *livre* et quelquefois *code*, le *code de lois Manu* se nomme मानव-धर्म-शास्त्र **Mânava-dharma-çâstra**. Ces mots font apposition à विद्या **vidyâ**.

द्वे **dvê** — Nominatif duel féminin de द्व **dva**, thème de déclinaison de द्वि **dvi**.

विद्ये **vidyê** — Nominatif duel féminin, 1re déclinaison, de विद्या **vidyâ**.

प्रतिपत्तये **pratipattayê**. — La terminaison ए **ê** est celle du datif singulier des deux dernières déclinaisons ; अये **ayê** est celle du datif de la 3e déclinaison. Le thème est donc प्रतिपत्ति **pratipatti**. Ce mot dérivé, au moyen du suffixe ति **ti**, le grec σις, le latin *tio*, du verbe प्रतिपद् **pratipad**, formé

de la racine पद् **pad**, *aller*, et du préfixe प्रति **prati** (πρός), *vers*, *à*; le composé प्रतिपद् **pratipad** signifie *arriver*, *atteindre*, et प्रतिपत्ति **pratipatti**, *atteinte au but*, *succès*, et par suite *gloire*.

Ce mot est une exception aux règles euphoniques de § III, **B**. 2°, ε et ζ, qui exigeraient प्रतिपद्दि **pratipaddi**.

Le datif indique ici le *but* où l'on tend.

आद्या **âdyâ**. — Nominatif singulier féminin de l'adjectif आद्य **âdya**, *premier*.

हास्याय **hâsyâya**. — La terminaison आय **âya** est celle du datif singulier de la 2ᵉ déclinaison. Le thème est le neutre हास्य **hâsya**, dérivé, avec le suffixe य **ya** et *guna*, de la racine हस् **has**, *rire*; हास्य **hâsya** est *le rire*.

वृद्धत्वे **vṛddhatvê**. — Locatif singulier, 2ᵉ déclinaison, de वृद्धत्व **vṛddhatva**. Ce mot est un nom abstrait en त्व **tva**, dérivé de वृद्ध **vṛddha**, participe passé de la racine वृध् **vṛdh**, *croître*; वृद्ध **vṛddha** est pour वृध्त **vṛdh-ta**, d'après les lois euphoniques, § III, **B**. 2°, ε et ζ. Le participe वृद्ध **vṛddha** signifie *qui a pris sa croissance*, *vieux*, et l'abstrait वृद्धत्व **vṛddhatva**, *vieillesse*.

द्वितीया **dvitiyâ**. — Nominatif féminin singulier de द्वितीय **dvitiya**, *second*, dérivé de द्वि **dvi**, *deux*.

आद्रियते **âdriyatê**. — La finale ते **tê** (ται) est celle de la troisième personne du singulier Moyen d'un temps principal; la syllabe य **ya** est la caractéristique du Passif. Ce mot est donc la troisième personne du singulier, présent passif du du verbe आदृ **âdṛ**; en effet, ऋ **ṛ** final se change en रि **ri** devant le य **ya** du passif. Le verbe आदृ **âdṛ**, dérivé, au moyen de la préposition आ **â**, le latin *ad*, de दृ **dṛ**, qui ne se rencontre seul que rarement. Le composé आदृ **âdṛ**,

signifie *honorer, vénérer;* आद्रियते **âdriyatê** veut donc dire : *est vénérée*

सदा **sadâ**. — Adverbe de temps en दा **dâ**, signifie *toujours*.

Nous traduirons donc comme suit :

La science, c'est une arme ou un livre ; deux sciences qui mènent à la gloire ; la première prête à rire dans la vieillesse, la seconde est toujours honorée.

On comprend que le premier membre de phrase signifie : *Il y a deux sciences, celle des armes et celle des livres.*

Nous ferons remarquer ici l'expression आद्या हास्यायास्ति **âdyâ hâsyâya-asti**, *la première est à ridicule*.

SIXIÈME ÇLOKA.

को ऽर्थः पुत्रेण जातेन यो न विद्वान् न धार्म्मिकः ।
काणेन चक्षुषा किं वा चक्षुः पीडैव केवलं ॥

कोऽर्थः **kô'rthaś**. — Euphonique pour कः अर्थः **kaś arthaś** d'après la règle énoncée au chapitre II, § II, E. 4°, α.

कः **kaś** est le nominatif masculin singulier de l'interrogatif क **ka** ; les dictionnaires donnent comme radicale किं **kiṁ**, thème usité dans les composés.

अर्थः **arthaś** est de même le nominatif singulier de अर्थ **artha**, *richesse, bien*, que nous avons vu au premier Çlôka.

पुत्रेण **putrêṇa**. — Euphonique pour पुत्रेन **putrêna** à cause du र् **r** de la syllabe précédente. La terminaison एन **êna** est celle de l'instrumental singulier de la 2ᵉ déclinaison. Le thème est पुत्र **putra**, *fils*, d'une origine inconnue.

जातेन **djâtêna**. — Instrumental singulier de जात **djâta**, participe passé de जन् **djan**, *engendrer*. La racine जन् **djan** a perdu son न् **n** final d'après le chapitre II, § III, **B**. 9°; cette suppression a été compensée par l'allongement de l'**a** radical.

यो **yô**. — Pour यः **yas** devant न् **na**, est le nominatif masculin singulier du relatif य **ya** (les dictionnaires donnent यत् **yat**).

न...न **na. na**. — La negation ainsi répétée répond au français *ni...ni;* on dit aussi नच **natcha**, *neque*.

विद्वान् **vidvân**. — Ce mot est le nominatif masculin singulier du mot विद्वस् **vidvas**, 4ᵉ déclinaison, 2ᵉ section C'est le participe parfait en वस् (वांस् **vâṁs**, वत् **vat**, उस् **ûs**) du verbe विद् **vid**, *savoir;* on sera sans doute étonné de voir ici cette terminaison वस् **vas** sans le redoublement du parfait. C'est en affet una irrégularité du verbe विद् **vid**, qui, comme [illegible] (वेद् **véda**) s'emploie avec les terminaisons du parfait et la sens dn présent Dans ce cas, il ne prend pas le redoublement. Il en résulte que विद्वस् **vidvas**, participe parfait pour la forme, doit se traduire par *sachant*, ou comme *sapiens*, par *savant*.

धार्मिकः **dhârmikas**.—Nominatif masculin singulier de धार्मिक **dhârmika**, adjectif en इक **ika** de धर्म **dharma**, *vertu*, nous traduirons donc *vertueux*.

काणेन **kâṇêna**. — Instrumental singulier, 2ᵉ déclinaison, de l'adjectif काण **kâṇa**, *aveugle;* il est an neutre, se rapportant an mot suivant.

चक्षुषा **tchaxuchâ**. — Euphonique pour चक्षुसा **tchaxusâ**. La terminaison आ **â** est cella da l'instrumental de la 4ᵉ déclinaison: la thême est चक्षुस् **tchaxus**, dérivé, à l'aide d'un suffixe assez rare, उस् **us**, de la racine चक्ष् **tchax**, *voir;* चक्षुस् **tchaxus** signifie *œil*.

किं **kim**. — Nominatif singulier neutre de l'interrogatif क **ka**. C'est cette forme qui, servant dans les composés, est donnée dans les dictionnaires.

वा **vâ**. — Particule ordinairement disjonctive, ici explétive.

चक्षुः **tchaxuś**. — Nominatif singulier neutre de चक्षुस् **tchaxus**; on remarquera que स् **s**, devenu : **ś** à la fin du mot, est resté sous cet état devant प् **p**, qui n'a pas de sifflante spéciale.

पीडा **pidâ**. — Nominatif féminin singulier, 1re déclinaison, de पीडा **pidâ**. Le suffixe आ **â**, féminin de अ **a**, forme souvent des abstraits ; il est ici ajouté à la racine पीड् **pid**, *presser*; le dérivé पीडा **pidâ** se traduit par *tourments*.

केवलं **kêvalam**. — Neutre pris adverbialement de l'adjectif केवल **kêvala**, qui signifie *entier* et *seul*; on peut donc traduire notre adverbe par *entièrement* ou *uniquement*.

Notre dernier Çlóka sera, en latin :

> Quid bonum filio nato qui nec sapiens nec justus?
> Cæco oculo quid? heu! oculus (ille) cruciatus omnino.

Et en français :

> Quel avantage attendre d'un fils qui n'est ni instruit ni vertueux?
> Que faire d'un œil aveugle? cet œil n'est qu'un tourment.

J'ajoute ici, pour servir d'exercice, l'*Oraison Dominicale* tirée de la traduction du Nouveau Testament publiée à Calcutta.

L'élégance de cette traduction m'a tout-à-fait décidé à choisir ce texte dont le sujet, bien connu à l'avance, ne sera pas une cause d'embarras, tandis que tout morceau extrait d'un ouvrage

original eût nécessairement roulé sur des sujets étrangers à nos idées, dont la nouveauté eût été gênante.

J'ai cru devoir introduire dans ce texte un point pour indiquer les repos légers et un trait d'union pour séparer les termes d'un mot composé.

॥ भट्टारकमन्त्रस् तथोच्यते ॥

हे अस्माकं स्वर्गस्थ-पितस्, त्वन् नाम पूज्यम् भवतु। तव राज्यं भवतु। तद् इच्छा स्वर्गे यादृशी, पृथिव्याम् अपि तादृशी सफला भवतु। अस्माकम् आवश्यकम् आहारम् अद्य देहि। अस्माभिर् यथा चापराधिनः क्षम्यन्ते, तथा ऽस्माकम् अपराधाः क्षम्यन्तां। अस्मान् परीक्षां न आनय, किन्तु अशुभाद् रक्ष। एवं राज्य-गौरव-पराक्रमाः सर्वे सदैव तव सन्तु ॥०॥ तथास्तु ॥०॥

भट्टार m. *seigneur;* — °क adj. *dominical* — मन्त्र m. *prière.* — तथा adv. *ainsi.* — वच्, thème faible उच् *dire.* Les temps de ce verbe sont: pres. वच्मि, fut. वक्ष्यामि; parf. उवाच; part. passé उक्त; inf. वक्तुं.

हे interj. *ô!* — स्वर्ग m. *le ciel.* — स्था *se tenir;* ses temps sont: तिष्ठामि; स्थास्यामि, तस्थौ; स्थित; स्थातुं. (Cf. στα, racine de ἵ-στη-μι, lat. **sta-re**. — पितृ *père.* — त्वत् thème, dans les composés de त्व *toi.* — नामन् n. **nom** — पूज्य *saint.* — भू *être* (φύω) भवामि, भविष्यामि, बभूव; भूत, भवितुं.

राजन् m. *roi*, - °त्व n. *royauté*, *règne*.

इच्छा f. *désir*. — यादृश adj. rel. *qui est de la façon que*, répond à तादृश. — पृथिवी f. *la terre*. — अपि *même*. — सफल adj. comp. de स *avec* et फल n. *fruit*.

आवश्यक *nécessaire*. — आहार *nourriture* (m. à m. ce que l'on prend). — अद्य adv. *aujourd'hui*. — देहि impér. irrég. de दा *donner* ददामि plur. दद्मः, दास्यामि, ददौ, दत्त, दातुं.

स्वापराधिन् sub. comp. du réfl. स्व qui répond au fr. *propre*, et de अपराधिन् *qui possède* (°इन्) *des dettes* (अपराध). — क्षम् *pardonner*, déponent क्षमे, क्षंस्ये, चक्षमे, क्षान्त, क्षन्तुं.

परीक्षा *examen* (πειρασμος dans le texte grec). — न *non*. — आनी *amener*, comp. de आ et नी *conduire*. नयामि, नयिष्यामि ou नेष्यामि, निनाय, नीत, नेतुं.

किन्तु *mais* (किं *quoi* तु *encore*). — अशुभ nég. de शुभ *le bien*. — रक्ष् *garder* रक्षामि, रक्षिष्यामि, ररक्ष, रक्षित, रक्षितुं.

एवं *oui*. — गौरव n. *majesté* de गुरु *lourd* (Cf. en hébreu כבוד. — अपराक्रम nég. de पराक्रमा n. *supériorité*, dérivé de पराक्रम् *surpasser*. Ce verbe lui même est composé du préfixe परा, παρα, et de क्रम् *aller, s'avancer*, क्रामामि, क्रमिष्यामि (au moyen क्रंस्ये), चक्राम, क्रान्त, क्रान्तुं et क्रमितुं. — सर्वे locatif pris adv. *partout*.

Lille — Imp. de L. Danel.

CHALLAMEL aîné, Libraire, Commissionnaire pour l'Algérie et l'Orient,

30, RUE DES BOULANGERS, PARIS.

Premiers éléments de la langue anglo-saxonne, par Léon Rodet, première partie. *Abrégé de la grammaire.* In-8°, 46 pages autographiées par l'auteur. . . . 1 fr 50

Tableaux de casse de caractères sanscrits, à *l'usage des imprimeurs, correcteurs et auteurs*, exécutés sous la direction de M. Léon Rodet. . . . . 1 fr 25

Grammaire élémentaire de la langue sanscrite, par Léon Rodet, 1re partie . . . . 2 fr 50

Sroutabodha, Traité de prosodie sanscrite, composé par Kâlidâsa, publié et traduit par Ed. Lancereau. In-8° . . . . 3 fr.

Foucaux (Ph. Ed.), Professeur à l'école impériale des langues orientales vivantes. — **Kirâta parva** (Épisode du Montagnard), fragment du Mahâbhârata, traduit pour la première fois du sanscrit en français. Brochure in-8°. . . . . 1 fr. 25

— Fragment du **Mahâprasthânika parva.** Extrait du Mahâbhârata, traduit du sanscrit en français. Brochure in-8. 1 fr. 25

— **Strîparva**, épisode du Mahâbhârata, traduit du sanscrit en français. 1 vol. in-8° . . . . 3 fr.

— **Histoire du Bouddha Çakya Mouni**, traduite sur la version tibétaine du Kandjour, et revue sur l'original sanscrit. Texte et traduction, 2 vol. in-4°. . . . . . . 40 fr.

— Le même ouvrage, traduction seule, 1 vol. in-4° . . 20 fr.

— **Parabole de l'Enfant égaré**, formant le chapitre IV du *Lotus de la bonne loi*, publiée pour la première fois en sanscrit et en tibétain, lithographiée à la manière des livres du Tibet, et accompagnée d'une traduction française d'après la version tibétaine du Kandjour. 1 vol. in-8° . . . . 7 fr 50

— **Le Trésor des belles paroles.** Choix de sentences composées en tibétain par le *Lama Saskya Pandita*, suivies d'une élégie tirée du Kandjour, traduites pour la première fois en français. In-8° . . . . 3 fr 50

— **Grammaire de la langue tibétaine** In-8°. 3 fr. 50



Lille — Imp. L. Danel

v1 005700226

v2 005700225